NHAÁT THIEÁT AÂM NGHÓA KINH

*Phieân dòch Sa-moân Hueä Laâm soaïn.*

# QUYEÅN 81

* AÂm Taäp Thaàn Chaâu Tam Baûo Caûm Thoâng Truyeän ba quyeån.
* Muïc Xöa Ba Quyeån, nay phaân laøm boán quyeån.
* Nam Haûi Kyù Quy Noäi Phaùp Truyeän boán quyeån.
* Ñaïi Ñöôøng Taây Vöïc Caàu Phaùp Cao Taêng Truyeän hai quyeån. Beân phaûi ba taäp truyeän coäng möôøi quyeån ñoàng aâm quyeån naøy.

# TAÄP THAÀN CHAÂU TAM BAÛO CAÛM THOÂNG LUÏC

*Hueä Laâm soaïn*

# QUYEÅN THÖÔÏNG

Haát höôõng ngöôïc laïi aâm treân haân aát tuïc töï duøng thoâng duïng vieát ñuùng laø chöõ haát saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä nhuïc goïi laø huyeát maïch ôû trong thòt goïi laø haát haát cuõng laø vang ñoäng cho neân chöõ vieát töø boä nhuïc ñeán boä baùt baùt ñoù laø phaân bieät ñeán boä thaäp ñoù laø aâm höôûng bieán khaép möôøi phöông, ngöôøi ñôøi sau, dôøi ñoåi ñeán taùm nôi, möôøi coûi, aâm treân vieát chöõ haát laø bieán khaép, vang voïng. Laïi vieát chöõ haát höôûng, ngöôïc laïi aâm döôùi höông löôïng chöõ öùng thanh cuõng laø chöõ hoäi yù.

Maäu thaùp ngöôïc laïi aâm maïc haäu hoäi kheå ñòa danh, huyeän Maäu coù thaùp A-duïc-vöông, saùch Thuyeát Vaên vieát maäu töø boä aáp thanh maäu.

Dieåm moäc ngöôïc laïi aâm haáp nhieãm saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Dieåm laø beùn nhoïn, Bì Thöông cho raèng: Voùt nhoïn, goïi caùch khaùc laø voùt goït caây goã cho nhoïn laøm muõi teân, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Raát beùn nhoïn khieán cho caám thaúng vaøo chöõ hình thanh.

Quaûng maâu ngöôïc laïi aâm döôùi möu haàu saùch Vaän Thuyeân giaûi thích: Maâu laø keùo daøi ra, theo Thanh Loaïi cho raèng: Maâu laø daøi, saùch Thuyeát Vaên giaûi thích töø ñoâng sang taây goïi laø quaûng töùc laø roäng, töø nam tôùi baéc goïi laø maâu chöõ vieát töø boä y thanh maâu.

Maïn ngö ngöôïc laïi aâm maõn baøn saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Maïn ngö laø teân cöa loaïi caù, chöõ vieát töø boä ngö thanh aâm man laø aâm vaïn.

Vu töû ngöôïc laïi aâm treân vuõ phu Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Vu laø gioáng nhö khinh khi, Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Vu laø noùi doái, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Vu laø noùi theâm vaøo khoâng maø noùi coù, chöõ vieát töø boä ngoân thanh vu ngöôïc laïi aâm döôùi tö thöû Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Töû laø duøng lôøi noùi huûy nhuïc ngöôøi, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä ngoân thanh thöû.

Hoan thaûm ngöôïc laïi aâm treân hoaùt quan saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Hoan hyû vui möøng, hoaëc laø vieát chöõ hoan ngöôïc laïi aâm döôùi tham caûm saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Thaûm laø lo buoàn, Quaùch Phaùc cho raèng: Daùng ñieäu ngöôøi hieàn lo buoàn saàu thaûm, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Thaûm ñoäc, cuõng vieát tieàn thoáng khoå chöõ hình thanh.

Baù thöôïng ngöôïc laïi aâm treân ba maï teân soâng ôû nöôùc Taàn, phía ñoâng ôû thaønh Tröôøng An, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä vuõ ñeán boä caùch ñeán boä nguyeät chöõ chuyeån chuù.

Nhaïc traïc ngöôïc laïi aâm treân nguõ giaùc ngöôïc laïi aâm döôùi só giaùc saùch Quoác Ngöõ giaûi thích raèng: Nhaïc traïc laø loaøi chim, ñem laïi ñieàu toát laønh, thöôøng ôû nuùi cao hieåm trôû, Giaû Quyø chuù giaûi raèng: Laø thaàn ñieåu, chim thaàn, teân goïi khaùc cuûa chim phuïng.

Thoâ quaùng ngöôïc laïi aâm treân thöông thoâ chöõ vieát ñuùng theå töø ba boä loäc vieát thaønh chöõ thoâ ngöôïc laïi aâm döôùi hoâ maûnh vaên tröôùc noâi Ñieån Luïc ñaõ giaûi thích roài.

Tröông dòch ngöôïc laïi aâm döôùi laø dieäc teân cuûa quaän.

Ñaïi ñoài thaùp aâm keá ñoái hoài Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: Ñoài ñaát cao ta lôùn. Vaên Töï Ñieån noùi raèng: Ñoài ñoáng ñaát nhoû, chöõ vieát töø boä thoå thanh chuy Vaên Luïc chöõ vieát ñoài tuïc töï duøng thoâng duïng, ngöôïc laïi aâm döôùi tham ñaùp saùch Vaên Töï Ñieån noùi thaùp mieáu.

Saûng khaûi ngöôïc laïi aâm treân söông löôïng ngöôïc laïi aâm döôùi khai caûi saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Saûng laø trong saùng, Khaûi laø cao raùo khoâ, saûng khaûi ñoù laø noùi theàm baäc ñaõ cao maø coøn roänglôùn, laïi ôû treân traïm gaùc cao, nhìn ra xa hieån baøy roõ raøng, goïi laø saûng khaûi.

Hieåm duaãn ngöôïc laïi aâm treân khaâm kieåm hoaëc laø vieát chöõ hieåm aâm döôùi laø duaãn Mao Thi Truyeän giaûi thích raèng: Hieåm duaãn laø teân goïi khaùc cuûa boä toäc ôû phöông baéc Trung Quoác thôøi nhaø Chu töùc laø Hung Noâ Baéc Ñòch.

EÁ ngoïc ngöôïc laïi aâm treân eá heà Vaên Töï Taäp Löôïc cho raèng: EÁ laø loaïi ngoïc coù maøu saéc ñen, Vaên Luïc vieát töø boä ngoïc vieát thaønh chöõ eá

cuõng thoâng duïng.

Loâ ñaáu aâm treân laø loâ ngöôïc laïi aâm döôùi ñöông caåu saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Loâ laø caây ñoøn keâ naèm treân caây coät, ñaáu laø ñaàu coät treân vuoâng gioáng nhö caùi ñaáu vaäy, aâm nghieân ngöôïc laïi aâm xí kieán ñeàu laø chöõ hình thanh.

Phieáu löôïc ngöôïc laïi aâm treân thaát dieäu saùch Thuyeát Vaên giaûi thích Phieáu laø cöôùp ñoaït taøi vaät cuûa ngöôøi khaùc, Vaên Luïc vieát töø boä sam vieát thaønh chöõ phieáu laø chaúng phaûi, ngöôïc laïi aâm döôùi löïc chöôùc Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Löôïc goïi laø töôùc ñoaït cöôùp laáy, Töï Thö cho raèng: AÂm löôïng nghóa quaùi laï neân nay khoâng laáy.

Naùo neâ ngöôïc laïi aâm treân minh hieáu Quaûng Nhaõ raèng: Naùo gioáng nhö buøn laày, Trònh Chuùng chuù giaûi saùch Nghi Leã raèng: Hoøa trong buøn laày phoå khaép, saùch Hoaøi Nam Töû noùi raèng: Nöôùc (830) buøn bieán khaép trôn trôït, chìm trong buøn laày, theo Thanh Loaïi cho raèng: Naùo gioáng nhö chìm trong buøn laày, xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä thuûy thanh traùc.

Quaùn khaùi ngöôïc laïi aâm treân quan hoaùn ngöôïc laïi aâm döôùi ky vò saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Khaùi quaùn ñoù laø nay ngöôøi ta troàng troït laáy nöôùc töôùi cho thaém öôùt, caây goác reå vaäy.

Oa quoác ngöôïc laïi aâm oâ hoøa trong bieån Ñoâng Haûi coù ñaûo quoác nhoû gaàn laân caän vôùi nöôùc Taân La, Vaên Luïc vieát töø boä phuï vieát thaønh chöõ oa laø sai.

Ñaûo saøi coác aâm treân laø ñaùo aâm döôùi laø saøi.

Caùt luõy ngöôïc laïi aâm döôùi luaân uûy Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: Luõy laø loaïi daây leo chaèng chòt, saùch Vaên Töï Ñieån noùi raèng: Caùt laø loaïi daây boø döôùi ñaát, Vaên Luïc vieát chöõ luõy laø sai chaúng phaûi.

UÙy quyùnh ngöôïc laïi aâm treân vaân vaät ngöôïc laïi aâm döôùi huyønh

dinh.

Töï aûi ngöôïc laïi aâm döôùi y keá theo Taû Truyeän cho raèng: Maïc Ngao

thaét coå nôi hang nuùi vaéng veû, saùch Khaûo Thanh cho raèng: AÛi gioáng nhö töï mình phaït mình cho ñeán cheát, Coâng Döông Truyeän cho raèng: Linh Vöông töï thaét coå maø cheát, Haø Höu chuù giaûi raèng: Goïi laø töï thaét coå maø cheát.

Kyø toác ngöôïc laïi aâm treân chi nhaät saùch Khaûo Thanh cho raèng: Kyø gioáng nhö thích hôïp cuõng laø an oån.

Thieát traâm ngöôïc laïi aâm döôùi chaáp kim cuõng vieát chöõ chaâm trong Vaên Luïc vieát töø boä moäc vieát thaønh chöõ haøng laø chaúng phaûi, cuõng vieát chöõ traâm.

Tinh ao ngöôïc laïi aâm döôùi oa khoa ao gioáng nhö choã truõng loõm

döôùi aâm oa ngöôïc laïi aâm aùch qua aâm khoa ngöôïc laïi aâm khoa hoùa aâm ao ngöôïc laïi aâm aùch giao.

Hoaûng duïc ngöôïc laïi aâm treân hoaøng Quaûng saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Hoaûng laø aùnh saùng röïc rôõ, ngöôïc laïi aâm döôùi döõ luïc saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Duïc laø aùnh saùng chieáu dieäu cuõng goïi laø röïc rôõ, chöõ vieát töø boä hoûa thanh duïc vaên luïc vieát chöõ duïc nghóa khaùc laï.

Nha lieåm ngöôïc laïi aâm lieäp chieâm saùch Khaûo Thanh cho raèng: Chöõ vieát töø boä phöông vieát thaønh chöõ lieåm chöõ chaùnh theå, gioáng nhö hoäp maø coù goùc, ngaên, choã goïi laø chöùa ñoà vaät, saùch Giai Uyeån Chu Toøng noùi raèng: Chöõ vieát töø boä truùc vieát thaønh chöõ lieåm töùc caùi hoäp ñöïng ñoà trang söùc, vaät duïng cuûa con gaùi, theo chöõ lieåm ñoù laø loaïi son phaán, höông thôm, caùi hoäp coù göông soi maët khi caàn duøng, nay goïi laø nha lieåm ñoù laø gioáng nhö caùi hoäp baèng söøng.

Baïch ñieäp ngöôïc laïi aâm döôùi ñieàm hieáp.

Phaåu kích ngöôïc laïi aâm treân phoå caáu Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Phaåu gioáng nhö phaù ra, saùch Giai Uyeån Chu Toøng noùi raèng: Phaân trong ra laø moå xeû ra, Thieân Thöông Hieät ghi raèng: Cheû ra, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Phanh ra, chöõ vieát töø boä ñao thanh phaåu aâm phaåu ngöôïc laïi aâm thoå khaåu.

Töø xuaân ngöôïc laïi aâm döôùi laëc luaân teân ngöôøi Toáng Cö.

Linh phuùc ngöôïc laïi aâm phuøng hoäc nay goïi Quaûng Laêng, theo Mao Thi Truyeän cho raèng: Phuùc goïi laø höông thôm ngaøo ngaït, xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä höông thanh phuùc.

Chaáp ñónh aâm treân ñuùng laø chöõ chaáp ngöôïc laïi aâm döôùi ñinh tónh Trònh Chuùng chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Ñónh cuõng laø caùi hôùt, noùi ñónh laø töï nhieân khoâng coù choã khuaát phuïc,saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Ñónh laø ngoïc khueâ lôùn daøi ba thöôùc, xöa duøng taùm taác, thöôùc töùc laø nay duøng hai thöôùc boán taác, chöõ vieát töø boä ngoïc thanh ñónh.

Thaéng nhaát nhaân ngöôïc laïi aâm thöøa chöùng Töï Thö cho raèng: Thaéng laø coù dö thöøa, xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä boái ñeán boä thaéng Vaên Luïc vieát chöõ nghi tuïc töï duøng thoâng duïng.

Quyeân thuûy ngöôïc laïi aâm vu quaàn saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Quyeân laø doøng nöôùc chaûy ra quaän Nam Döông, ñoaùn chaéc laø Höng Döông. Phuï Ñoâng vaøo Haï khaåu, chöõ vieát töø boä thuûy thanh vieân aâm vieân laø aâm vaân.

# TAÄP THAÀN CHAÂU TAM BAÛO CAÛM THOÂNG LUÏC

**QUYEÅN TRUNG**

Thuyeân thöù ngöôïc laïi aâm thaát huyeàn Quaûng Nhaõ cho raèng: Thuyeân gioáng nhö duïng cuï, saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Thuyeân laø luaät caân nhaéc, Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: Goïi laø phaùp luaät, choã goïi laø duøng thuyeân ñeå ñaùnh giaù toäi naëng nheï, Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Choïn löïa theo thöù töï, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Caân nhaéc, löôïng xem naëng nheï, chöõ vieát töø boä kim thanh toaøn.

Thaùi aâm ngöôïc laïi aâm döôùi taäp taâm teân ngöôøi.

Hoä ñoäc ngöôïc laïi aâm treân hoà coå saùch Haø Bæ giaûi thích raèng: Khi vua ñeán soâng Huyeàn Hoä, ruøa linh thieâng coõng quyeån saùch ñeán daâng vua, töùc nay laø teân cuûa doøng soâng, tröôùc ñaõ giaûi thích roài.

Taân lyù ngöôïc laïi aâm sôû traân theo Mao Thi Truyeän noùi raèng: Coù nöôùc teân goïi laø Taân Taân quoác cuõng goïi laø lyù.

Cao khoâi ngöôïc laïi aâm khoå hoài teân ngöôøi.

Hö hy ngöôïc laïi aâm treân höùa ngö aâm döôùi höùa y Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: Hö hy gioáng nhö tieáng khoùc ñau thöông, Haø Höu chuù giaûi Coâng Döông Truyeän raèng: Thoáng khoå, bi thöông, Thieân Thöông Hieät ghi raèng: Tieáng khoùc lôùn, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Hö hy laø xuaát hôi ra, hai chöõ ñeàu töø boä khieám ñeàu thanh hö hy.

Moâ taû ngöôïc laïi aâm treân maïc hoà Quaûng Nhaõ cho raèng: Moâ gioáng nhö taû hình, theo Thanh Loaïi cho raèng: Phoûng theo saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Baét chöôùc theo quy caùch, chöõ vieát töø boä thuû thanh maïc hoaëc laø vieát chöõ moâ.

Maân vieät ngöôïc laïi aâm maãn baân aâm döôùi vieän nguyeät Quaùch Phaùc chuù giaûi Kinh Sôn Haûi raèng: Maân vieät ñoù töùc laø taây aâu, nay thuoäc quaän Kieán An, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Ñaát Ñoâng Nam Vieät cuõng laø loaïi raén, chöõ vieát töø boä truøng ñeán boä moân thanh tónh.

Khieân vaõn ngöôïc laïi aâm treân caät dieân Quaûng Nhaõ cho raèng: Khieân gioáng nhö laø vaõn Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: C on traâu chôû loâi keùo chieác xe ra phía tröôùc, goïi laø khieân saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Khieân laø daãn daét ra phía tröôùc, chöõ vieát töø boä quynh quynh töùc laø daãn daét con traâu, quynh gioáng nhö laø sôïi daây buoäc con traâu daãn daét, thanh huyeàn ngöôïc laïi aâm döôùi voõng phaûn hoaëc laø vieát töø boä xa vieát thaønh chöõ vaõn Vaên Luïc vieát chöõ vaõn laø sai.

Böùc nhieân ngöôïc laïi aâm treân phi böùc saùch Khaûo Thanh cho raèng: Gaïch chöa nung, Quaûng Nhaõ cho raèng: Ñaùnh goõ coù tieáng keâu lôùn, Vaên

Luïc vieát töø boä thoå chöõ thaønh chöõ böùc böùc gioáng nhö ñoáng ñaát chöõ phaûi boån nghóa naøy duøng neân khoâng laáy.

Ñaäu-loâ-baøo aâm keá ñuùng laø chöõ lô ngöôïc laïi aâm döôùi baûo mao teân ngöôøi, Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Bao laø ñöa vaøo, cuõng goïi khen ngôïi, toát ñeïp, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä y thanh baûo.

Thaéng tuaán ngöôïc laïi aâm treân ñaët naêng Vaên Töï Ñieån noùi raèng: Chöõ vieát töø boä thuûy ñeán boä thaéng thanh tónh ngöôïc laïi aâm döôùi toân tuaán Quan Thaùi Thuù ôû Taán Giang Laêng troâng coi ruoäng, Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: Chöõ tuaán quan troâng coi tröôùc daïy ngöôøi daân laøm ruoäng ñaép bôø ñeâ, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä ñieàn thanh tuaán.

Ñeá caáu ngöôïc laïi aâm treân ñeä heà saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Ñeá laø keát buoäc laïi khoâng coù moå ra ñöôïc, laïi cuõng goïi laø chaéc chaén, chöõ vieát töø boä mòch thanh ñeá ngöôïc laïi aâm döôùi coå haàu theo Ngoïc Thieân vieát ñuùng laø chöõ caáu cuõng vôùi chöõ caáu cuõng ñoàng, caáu laø hôïp thaønh, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Tích chöùa taøi vaät, chöõ vieát töø boä moäc thanh caáu.

Sa thaûi aâm döôùi laø thaùi Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: Thaûi töùc laø gôïn soùng, Quaûng Nhaõ cho raèng: Taåy röûa, saùch Khaûo Thanh cho raèng: Thaûi laø thaém öôùt, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Taåy röûa choïn löïa ra, chöõ vieát töø boä thuûy thaùnh thaùi aâm giaûn laø aâm giaùn.

Ñoàng nhieân ngöôïc laïi aâm treân ñoäng ñoâng theo Haøn Thi Truyeän noùi raèng: Ñoàng laø soâng Vaãn Long, Bì Thöông cho raèng: Ñoàng laø löûa chaùy ñoû röïc, xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä hoûa thanh ñoàng.

Suy haønh ngöôïc laïi aâm treân suaát truy Quaùch Phaùc chuù giaûi Nhó Nhaõ raèng: Suy gioáng nhö rui nhaø, ngöôïc laïi aâm döôùi haïnh canh saùch Khaûo Thanh cho raèng: Caùi raàm nhaø.

Vuõ hoaïch ngöôïc laïi aâm döôùi laø öông khöôùc Mieáu Huùy cuûa Taéc Thieân Haäu, saùch Khaûo Thanh cho raèng: Hoaïch ñoaùn, ño löôøng quy ñoä cao.

Chu dó ngöôïc laïi aâm khi kyõ.

Laõo-muï-teá aâm keá moâ boå Giang Bieåu Truyeän giaûi thích raèng: Muï laø xöng goïi ngöôøi ñaøn baø giaø, Töï Thö cho raèng: Cuõng töø boä maõ vieát thaønh chöõ ma töùc laø meï aâm cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm döôùi teá heà saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Teá laø cöùu giuùp, naém giöõ laáy vaät cho ngöôøi beân ñöôøng, chöõ vieát töø boä boái thanh teà.

Tieàu quoác ngöôïc laïi aâm teá tieàu Haùn Thö cho raèng: ÔÛ Baùi quaän töùc laø xöa nöôùc Tieàu.

Chích chi ngöôïc laïi aâm döông dieäc saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chích laø baøn chaân, chöõ vieát töø boä tuùc thanh thöù.

Tam taát ngöôïc laïi aâm daân taát.

Dòch moân ngöôïc laïi aâm treân dinh ích ÖÙng thieäu chuù giaûi Haùn Thö raèng: Dòch laø ôû trong cung cöûa nhoû beân cöûa chaùnh,saùch taát caû vieát töø boä thuû thanh daï.

Kieán döõ ngöôïc laïi aâm döôùi döõ chö loaïi côø coù caém loâng chim, laøm bieåu töôïng, trong thaønh Söû Chaâu coù loaïi côø goïi laø kieán döõ, Trònh Huyeàn chuù giaûi raèng: Bieåu töôïng cho söùc maïnh, Quaùch Phaùc chuù giaû saùch Nhó Nhaõ raèng: Döõ loät da con chim caém loâng vaøo ñaàu caây gaäy ngoïn côø, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä phöông thanh döõ.

Xaùc baác di ngöôïc laïi aâm treân khang giaùc aâm khang ngöôïc laïi aâm khoå giang saùch Chu Dòch cho raèng: Theo vaên noùi xaùc laø cöùng chaéc khoâng theå nhoå ra ñöôïc, laïi saùch Heä Töø giaûi thích raèng: Phaøm khoâ xaùc cöùng chaéc ngöôøi ta khoâng theå dôøi ñoåi, aâm dòch ngöôïc laïi aâm di chí Haøn Khang Baù chuù giaûi raèng: Xaùc laø cöùng chaéc, beàn chaëc, saùch Khaûo Thanh cho raèng: Xaùc laø kieân coá.

Thuyeân xa aâm treân laø thuyeân ñoïc cuøng vôùi aâm thuyeàn cuõng ñoàng, Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Thuyeân laø chieác xe khoâng coù caêm xe, nan hoa goïi laø thuyeân baùnh xe khoâng coù nan laø thuyeân, goïi laø xe di chuyeån gaàn buøn laày, Tö Maõ Böu chuù giaûi saùch Trang Töû raèng: Thuyeân gioáng nhö laø chuyeån, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Thuyeân laø vaùn che chaén treân xe, döôùi thaáp laø baùnh xe, vieát ñuùng laø chöõ thuyeân aâm nghóa cuõng ñoàng.

Caän ñaéc ngöôïc laïi aâm caàn haán Quaûng Nhaõ cho raèng: Caän gioáng nhö qua loa, ít oûi, cuõng laø taïm thôøi coù theå. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä nhaân thanh caàn aâm caàn laø aâm caån.

OÂi taãn ngöôïc laïi aâm treân oâ hoài Quaûng Nhaõ cho raèng: OÂi aám aùp, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: OÂi laø löûa than trong chaäu, chöõ vieát töø boä hoûa ñeán boä oâi thanh tónh ngöôïc laïi aâm döôùi laø tòch taán Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Taãn laø löûa chaùy coøn dö laïi cuûi, Ngoïc Thieän vieát ñuùng laø taãn aâm giaûi thích cuõng ñoàng vôùi aâm treân.

Mieân haèng ngöôïc laïi aâm treân mieán thieân Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: Mieân laø raøng buoäc, theo Mao Thi Truyeän cho raèng: Mieân laø daøi laâu khoâng döùt tuyeät, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä mòch thanh mieân ngöôïc laïi aâm döôùi coå ñaëng theo Mao Thi Truyeän cho raèng: Haèng gioáng nhö bieán khaép, saùch Phöông Ngoân cho raèng: Caøng theâm laâu daøi, theo Thanh Loaïi vieát töø boä moäc vieát thaønh chöõ baùch goïi laø quaù xa vôøi.

Kinh nhuyeãn ngöôïc laïi aâm döôùi huyeàn luyeän Thieân Thöông Hieät

ghi raèng: Huyeãn laø nhìn khoâng thaáy roõ, Giaû Quyø chuù giaûi saùch Quoác Ngöõ raèng: Huyeãn hoaëc che lôø môø, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä muïc thanh huyeàn.

Caän chuùc ngöôïc laïi aâm döôùi chung nhuïc saùch Vaän Löôïc cho raèng: Chuùc laø nhìn chaêm chuù, coù raát nhieàu con maét nhìn veà moät choã, Ngoïc Thieân cho raèng: Chöõ vieát töø boä thi chöõ thaønh chuùc chuùc gioáng nhö lieân heä, Haùn Thö cho raèng: Caän gaàn, Töï Thö cho raèng: Chöõ chuùc ñeàu khoâng coù boä muïc.

Chieán quyù ngöôïc laïi aâm quyù quí Mao Thi Truyeän cho raèng: Quyù laø lo sôï, tim ñaäp maïnh, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Quyù laø lo sôï taâm ñaäp maïnh, chöõ vieát töø boä taâm thanh quyù.

Chuûng tröõ ngöôïc laïi aâm döôùi tröõ löõ saùch Chu Leã Ñieån Tæ raèng: Tröõ laø caây thöïc vaät laø caây ñay, caây gai, Trònh Huyeàn chuù giaûi raèng: Tröõ laø sôïi daây daøi naêm möôi suyeãn keùo daøi ra loaïi vaûi boá thöa, nhuyeãn maø traéng, goïi laø tröõ saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Thuoäc daây ñay nhoû, chöõ vieát töø boä mòch thanh tröõ aâm tröõ ñoàng vôùi aâm treân.

Ñieàn thöù ngöôïc laïi aâm döôùi laø chi thaïch saùch Khaûo Thanh cho raèng: Thaïch töùc laø neàn moùng.

Só thoaùt ngöôïc laïi aâm treân trì nhó Thieân Thöông Hieät ghi raèng: Só laø ñoaït loät aùo, aâm trieát ngöôïc laïi aâm saéc lieät saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Côûi aùo chöõ vieát töø boä y ñeán boä só thanh só aâm só laø aâm tró Vaên Luïc vieát töø boä thoå vieát thaønh chöõ só laø chaúng phaûi.

Löu vaãn aâm treân ñuùng laø chöõ löu ngöôïc laïi aâm döôùi vu phaân teân ngöôøi.

Löu thuyeân ngöôïc laïi aâm thöõ duyeân teân ngöôøi.

Dung traùc ngöôïc laïi aâm treân duõng dung saùch Haùn Thö cho raèng: Dung laø loø ñuùc kim loaïi, choã goïi laø laøm cho (831) chaûy ra, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Loaïi ñoàng saét vuïn ñeå vaøo loø ñuùc laøm duïng cuï phaùp khí, chöõ vieát töø boä kim thanh dung ngöôïc laïi aâm döôùi laø traùc Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Traùc laø voùt ñeûo, goït cho beùn nhoïn, Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Ngöôøi thôï moäc caàm naém caây buùa, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chaët, ñoán, chöõ vieát töø boä caân ñeán boä ñaåu aâm ñaåu laø aâm ñaäu hoaëc laø vieát töø boä kích vieát thaønh chöõ traùc aâm kích laø aâm kích Vaên Luïc vieát chöõ traùc truyeän vieát sai.

Duïng thö ngöôïc laïi aâm thöù chö theo Taû Truyeän cho raèng: Khoù coù theå giaûm bôùt moái lo cuûa nöôùc Sôû, Ñoã Döï chuù giaûi raèng: Thö gioáng nhö laø chaäm raûi, thong thaû, saùch Phöông Ngoân cho raèng: Côûi boû, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä mòch thanh dö Vaên Luïc vieát töø boä taùp vieát thaønh chöõ taùp

laø sai.

Quaûi thò ngöôïc laïi aâm treân hoà quaùi Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû töø raèng: Quaûi laø treo leân, saùch Phöông Ngoân cho raèng: Naém giöõ laáy, theo Taû Truyeän cho raèng: Xe vöôùng vaøo caây maø ngöøng laïi. Coá Daõ Vöông giaûi thích: Gaëp trôû ngaïi, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä mòch thanh khueâ.

Soùc ñaúng ngöôïc laïi aâm song giaùc Quaûng Nhaõ cho raèng: Soùc laø caây giaùo daøi, Bì Thöông cho raèng: Soùc laø caây maâu, laïi goïi laø caây giaùo daøi taùm tröôïng, chöõ vieát töø boä maâu thanh tieáu.

Saïn taïm ngöôïc laïi aâm treân sô saûn saùch Baùt Nhaõ cho raèng: Saïn gioáng nhö laø tröø boû, theo thanh Loaïi cho raèng: Thaønh xong, sang baèng, dieät saïch, laïi vieát chöõ saûn aâm nghóa ñeàu ñoàng, ngöôïc laïi aâm döôùi taøm ñaøm Quaûng Nhaõ cho raèng: Khaéc chaïm goïi laø taïm saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ taïm töø boä kim thanh traûm aâm thuyeân ngöôïc laïi aâm töû toaøn.

Töû thieán laäp ngöôïc laïi aâm thieân kieán teân ngöôøi.

OÂn löôïc ngöôïc laïi aâm treân oâ coân ngöôïc laïi aâm döôùi löôïc thöôøng saùch Söû Kyù cho raèng: OÂn löôïc laø chieác xe ngöôøi ta coù theå naèm ñöôïc, bôûi vì Taàn Thuûy Hoaøng cheát khoâng phaùt tang, theo cho raèng xe chôû linh cöûu, trong ñoù laø ngöôøi naèm. Maïnh Khang chuù giaûi raèng: OÂn löôïc laø xöa chieác xe coù aùo truøm leân coù cöûa soå ñoùng laïi thì aám, môû ra thì maùt, theo Khaûo Thanh cho raèng: Chieác xe nheï, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: OÂn löôïc hai chöõ ñeàu töø boä xa ñeàu thanh oân kinh aâm oân ñoàng vôùi aâm treân.

Ñoå khaùm ngöôïc laïi aâm döôùi khaâm haøm vieát ñuùng laø chöõ khaùm teân hoï ngöôøi, Vaên Luïc vieát töø boä hôïp vieát thaønh chöõ khaùm tuïc töï thöôøng duøng.

Thaân ngaâm ngöôïc laïi aâm treân thi chaân Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Thaân cuõng laø ngaâm Thieân Thöông Hieät ghi raèng: Thaân ngaâm laø tieáng than thôû, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Hai chöõ ñeàu töø boä khaåu.

Nuøng huyeát ngöôïc laïi aâm treân noâ ñoâng Töï Thö cho raèng: Chöõ vieát töø boä huyeát vieát thaønh chöõ nuøng saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Nuøng öù huyeát söng leân, chöõ vieát töø boä huyeát boä nuøng thanh tónh saùch Khaûo Thanh cho raèng: Nuøng huyeát laø maïch maùu nhoû, laïi cuõng vieát chöõ nuøng cuõng vieát chöõ nuøng ñeàu thoâng duïng, Vaên Luïc vieát chöõ nuøng tuïc töï duøng thoâng duïng.

Yeân tröôùng ngöôïc laïi aâm döôùi tröông daïng saùch Khaûo Thanh cho raèng: Tröông gioáng nhö traøn ñaày, cuõng duøng chöõ tröông laø khöù thanh, nghóa cuõng ñoàng.

Tró nhieân ngöôïc laïi aâm treân trì lyù saùch Khaûo Thanh cho raèng: Tró

laø ñöùng cao söøng söûng, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä chæ thanh töï hoaëc laø vieát töø boä tuùc vieát thaønh chöõ tró Vaên Luïc vieát töø boä sôn vieát thaønh chöõ tró laø nuùi ñöùng cao söøng söûng.

Thieát khoaùng ngöôïc laïi aâm treân thieân kieát ñuùng laø chöõ thieát ngöôïc laïi aâm döôùi coå maûnh Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Khoaùng ñoù laø loaïi kim, ngoïc ñoàng, thieác coøn nguyeân chaát, chöa cheá bieán, hoaëc laø vieát töø boä quan vieát thaønh chöõ khoaùng laïi cuõng vieát chöõ khoaùng aâm nghóa ñeàu ñoàng.

Sai kî ngöôïc laïi aâm thaùi tai Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Gioáng nhö laø coøn nghi ngôø, saùch Phöông Ngoân cho raèng: Hieàm nghi, haän, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Sai goïi laø gheùt haän keû troäm, chöõ vieát töø boä khuyeån thanh thanh.

Luïc toäc ngöôïc laïi aâm treân lung coác ngöôïc laïi aâm döôùi hoát loäc Thieân Thöông Hieät ghi raèng: Luïc laø trôû ngaïi, goïi laø caùt ñaù thoâ traéng, saùch Khaûo Thanh cho raèng: Ñaát coù ñaù khoâng baèng phaúng, Vaên Luïc vieát chöõ loäc toác laø sai.

AÛo cöû ngöôïc laïi aâm treân oâ giao Vaên Töï Taäp Löôïc cho raèng: AÛo laø duøng tay beû gaõy, aâm döôùi ñuùng laø chöõ cöû saùch Khaûo Thanh cho raèng: Cöû gioáng nhö laø tieán cöû, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Ñoái cöû töùc laø ñöa leân cao, chöõ vieát töø boä thuû thanh döõ.

Song linh ngöôïc laïi aâm treân traâu song saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Treân vaùch töôøng goïi laø duõ ôû cöûa goïi laø song töùc laø cöûa soå, cuõng vieát chöõ loã ñeàu chöõ töôïng hình, Vaên Luïc vieát chöõ song tuïc töï duøng thoâng duïng, aâm traâu ngöôïc laïi aâm traéc caâu ngöôïc laïi aâm döôùi lòch ñinh saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Linh OÂ vuoâng cuûa cöûa soå hoaëc laø vieát chöõ linh Vaên Luïc vieát chöõ linh laø chaúng phaûi.

Baùt laêng ngöôïc laïi aâm laëc ñaêng saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Laêng nôi xoù goùc ñuùng laø vieát chöõ laêng aâm hoà laø aâm coâ.

Huyønh trung ngöôïc laïi aâm huyønh ñònh Löõ Dieân Teà chuù giaûi Cam Tuyeàn Phuù Truyeän raèng: Ñónh huyønh laø doøng nöôùc nhoû, nghóa cuøng vôùi chöõ löông cuõng vaên tröôùc ñaõ giaûi thích roài, Vaên Luïc vieát töø chöõ dinh vieát thaønh chöõ huyønh laø sai.

Moân haù ngöôïc laïi aâm döôùi hoà giaù saùch Khaûo Thanh cho raèng: Veát nöùc, veát raïn treân saønh söù, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Haù laø veát nöùc chöõ vieát töø boä phöûu thanh hoà cuõng töø boä phuï vieát thaønh chöõ haù laïi cuõng vieát chöõ haù vaên luïc vieát chöõ haù laø sai.

Khaùi vieát ngöôïc laïi aâm cai ñaïi Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Khaùi gioáng nhö laø thanh gaït ngang caùi ñaáu khi ñong löôøng, Haùn

Thö cho raèng: So saùnh coù thöù töï, cuõng goïi laø ñaùnh giaù ñoä löôïng coù theå caân baèng, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä moäc thanh khaùi.

Khanh nhieân ngöôïc laïi aâm treân khaùch canh saùch Leã Kyù cho raèng: Töû haï khua chuoâng, troáng tieáng lung keng, saùch Khaûo Thanh cho raèng: Tieáng ñaù, kim loaïi khua, xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä kim thanh khanh.

Phong thuûy ngöôïc laïi aâm phuïng phong Haùn Thö cho raèng: Phong thuûy laø teân soâng xuaát phaùt töø Laïc Nam Sôn ôû phía ñoâng huyeän Ngaïc. Laïi cuõng töø phía baéc chaûy vaøo soâng Vò. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä thuûy thanh phong aâm phong ñoàng vôùi aâm treân, Vaên Luïc vieát töø boä aáp vieát thaønh chöõ phong ñòa danh.

Quaù thuûy ngöôïc laïi aâm oâ hoøa Lyù thieän chuù giaûi saùch Giang Phuù Truyeän raèng: Quaù thuûy laø nöôùc chaûy xoaùy voøng, chaûy xieát.

Thaém chaâu ngöôïc laïi aâm thaát saâm teân soâng thuoäc tænh Sôn Taây.

Vi nam ngöôïc laïi aâm döôùi nguõ haït saùch Khaûo Thanh vieát ñuùng laø chöõ boång töùc laø caây môùi baét ñaàu moïc maàm, Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Nam goïi laø caây troàng moïc dö ra caønh vieát chöõ nam cuõng ñoàng.

Haän haän ngöôïc laïi aâm caán daïng Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: Haän laø yù khoâng ñöôïc toaïi nguyeän, Quaûng Nhaõ cho raèng: Haän laø buoàn raàu, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä taâm thanh löông.

# TAÄP THAÀN CHAÂU TAM BAÛO CAÛM THOÂNG LUÏC

**QUYEÅN HAÏ**

Thuyeân nhi ngöôïc laïi aâm thaát huyeân saùch Hoaøi Nam Töû noùi raèng: Thuyeân laø noùi kyõ caøng, choã goïi laø vaïch baøy ra lyù leû, söûa trò loaïn goïi laø thuyeân saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Thuyeân laø noùi ñaày ñuû chöõ vieát töø boä ngoân thanh toaøn Vaên Luïc Töïa vieát töø boä truùc vieát thaønh chöõ thuyeân nghóa laø caùi ñaêng baét caù, chaúng phaûi nghóa cuûa thuyeân löôïng xeùt cho neân khoâng laáy.

Toaùt löôïc ngöôïc laïi aâm treân toaùn quaùt Quaûng Nhaõ cho raèng: Toaùt laø naém giöõ laáy, cuõng goïi laø tay naém laáy vaät gom naém trong tay, xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä thuû thanh toái.

Yeát tích aâm treân laø kieät saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Gaùnh vaùc goïi laø yeát gioáng nhö laø ñöa cao leân, xöa nay Chaùnhh Töï vieát töø boä thuû thanh

haït.

Chu khaùm ngöôïc laïi aâm döôùi kham cam Thieân Thöông Hieät ghi

raèng: Khaùm gioáng nhö cuùi xuoáng nhìn, caàu xin chöõ vieát töø boä moân vieát thaønh chöõ khaùm khaùm troâng ra xa, theo chöõ chu khaùm ñoù laø nghóa lieác nhìn xung quanh boán phía.

Nhai khieâm ngöôïc laïi aâm treân nguõ giai nguõ Thieân Thöông Hieät cho raèng: Nhai goïi laø vaùch nuùi cao, ngöôïc laïi aâm döôùi nghieâm lieåm ñoïc cuøng vôùi chöõ nhieãm ñoàng aâm Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: Vaùch nuùi cao choã hieåm yeáu coù nhöõng daây leo chaèng chòt, Quaûng Nhaõ cho raèng: Khieâm töùc laø khuyeát, choã khuyeát cuûa vaùch nuùi, saùch Thuyeát Vaên vieát hieåm töùc laø vaùch nuùi, chöõ vieát töø boä phuï thanh kieâm.

Khaùnh thinh ngöôïc laïi aâm khinh kính Töï Thö cho raèng: Vieát ñuùng laø töø boä thaïch vieát thaønh chöõ khaùnh Coá Daõ Vöông cho raèng: Laáy ñaù laøm nhaïc khí ngaøy xöa, saùch Töï Thö cho raèng: Vuõ Taân Phuø laøm ra nhaïc khí naøy, Theá Boån cho raèng: Maåu caù laø ra nhaïc khí, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Nhaïc khí laøm baèng ñaù, gioáng nhö hình treo ngöôïc leân ñaùnh goõ vaøo vang ra tieáng nhaïc chöõ, vieát töø boä thaïch thanh khaùnh vaên coå vieát chöõ khaùnh aâm cuõng ñoàng aâm treân.

Baïi xöôùng ngöôïc laïi aâm treân baøi baùi saùch Khaûo Thanh cho raèng: Baïi laø tieáng ca ngôïi taùn thaùn baèng aâm phaïm.

Uyeån haân ngöôïc laïi aâm treân oâ hoaùn saùch Vaên Töï Taäp Löôïc cho raèng: Uyeån laø kinh sôï, than traùch haän, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä taâm thanh uyeån.

Phaøm ñaø chöõ phaøm laáy chöõ phaïm bình thanh, Thích Danh cho raèng: Phaøm goïi laø chieác thuyeàn böôøm, phaøm laø böôøm cuõng vieát chöõ phaøm hoaëc laø vieát chöõ phaøm Vaên Luïc vieát chöõ phaøm tuïc töï thöôøng duøng, ngöôïc laïi aâm döôùi ñaø haï Töï Thö vieát ñuùng töø boä ñaø saùch Khaûo Thanh cho raèng: Laø baùnh laùi ôû sau ñuoâi thuyeàn, duïng cuï ñeå chuyeån höôùng chieác thuyeàn, Vaên Luïc vieát töø boä ñaø vieát thaønh chöõ ñaø tuïc töï duøng thoâng duïng.

Söu söu ngöôïc laïi aâm söu löu Quaûng Nhaõ cho raèng: Söu söu laø tieáng gioù vi vu. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä phong thanh söu aâm söu vaên coå vieát chöõ söu Vaên Luïc vieát töø boä phong vieát thaønh chöõ söu laø chaúng phaûi.

Taøo lòch ngöôïc laïi aâm treân taïo cao ngöôïc laïi aâm döôùi linh ñích saùch Khaûo Thanh cho raèng: Taøo laø moùng ngöïa, trong chuoàng ngöïa, nay nay Chaùnhh Töï cho raèng: Caùi maùng ñöïng thöùc aên cho gia suùc, aâm thöïc laø aâm töï taøo lòch hai chöõ ñeàu töø boä moäc ñeàu thanh taøo lòch.

Saøng thaùp ngöôïc laïi aâm treân traïng trang theo Mao Thi Truyeän cho raèng: Saøng laø choã thaân naèm nguû an tònh, chöõ vieát töø boä moäc thanh töôøng ngöôïc laïi aâm döôùi tham laïp Quaûng Nhaõ cho raèng: Thaùp nôi baèng phaúng, Thích Danh cho raèng: Caùi göôøng heïp maø daøi ñoù goïi thaùp xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä moäc thanh thaùp.

Baïch laïc ñaø ngöôïc laïi aâm treân lang caùc ngöôïc laïi aâm döôùi ñoà ña Vaên Luïc vieát chöõ thaùc ñaø tuïc töï duøng thoâng duïng.

Saøm nham ngöôïc laïi aâm treân tra nham aâm döôùi nha haøm saùch Sôû Töø giaûi thích raèng: Hoác nuùi coù khe nöôùc taêng leân maáy löôïn soùng, Vöông Daät chuù giaûi raèng: Saøm nham laø nuùi ñaù trôn khoâng coù caây coû, raát hieåm trôû, Quaûng Nhaõ cho raèng: Saøm nham laø daùng nuùi cao, xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Hai chöõ ñeàu töø boä sôn ñeàu thanh saøm nham aâm khi laø aâm khi aâm khu laø aâm khöu aâm saøm ngöôïc laïi aâm thoå haøm.

Toâng lö ngöôïc laïi aâm treân toå hoàng ngöôïc laïi aâm döôùi laø lö Quaùch Phaùc chuù giaûi kinh Sôn Haûi raèng: Toâng löõ laø loaïi caây cao hai tröôïng, cho chaùnh ruõ xuoáng, laù deïp lôùn maø troøn, coù tia nhoïn, da caây thaät coù theå laøm daây vaø aùo möa, xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Hai chöõ ñeàu töø boä moäc ñeàu thanh toâng löõ aâm toâng laø aâm toâng saùch Thuyeát Vaên laïi cho raèng: Teân rieâng cuûa caây coï, Vaên Luïc chöõ vieát toâng löõ laø truyeän vieát sai, aâm toâng laø aâm toâng aâm tinh laø aâm tinh.

Trí ñoán ngöôïc laïi aâm treân tri lôïi, Coá Daõ Vöông cho raèng: Trí gioáng nhö ñoán ngaõ, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä tuùc thanh chaát cuõng vieát chöõ trí aâm nghóa ñeàu ñoàng.

Ñaïo caûnh ngöôïc laïi aâm döôùi quyõ vónh danh taêng, Vaên Luïc vieát chöõ caûnh tuïc töï thöôøng hay duøng.

Nguïy yeåm quan aâm treân yeåm dieåm Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: Yeåm quan ñoù laø vò quan trong cung, ngöôøi trong coi ñoùng cöûa, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä moân thanh yeåm aâm hoân laø aâm hoân.

Thò thoï ngöôïc laïi aâm só xích quaû cuûa caây, töùc traùi hoàng.

Quyeàn lieåm ngöôïc laïi aâm döôùi lieâm nghieäm saùch Leã Kyù cho raèng: Co ruùt nhoû laïi trong cöûa, ngoaøi theàm cöûa lôùn laøm caûn trôû, Trònh Huyeàn chuù giaûi raèng: Khaâm lieäm vaøo quan taøi cuõng goïi laø lieåm saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Lieåm laø thaâu toùm laïi, chöõ vieát töø boä phoäc thanh lieåm Vaên Luïc vieát töø boä ngaïc vieát thaønh chöõ lieåm tuïc töï cuõng thoâng duïng.

Baûo quyønh ngöôïc laïi aâm quyù dinh teân cuûa ngoïc quyù.

Baát huû ngöôïc laïi aâm höu cöûu saùch Khaûo Thanh cho raèng: Thòt khoâng thoái röûa hö hoaïi, chöõ vieát töø boä ngaït thanh huû.

Khaùng thieàn sö ngöôïc laïi aâm khang laõng teân ngöôøi.

Hoaøng saéc ngöôïc laïi aâm hoaøng cöông nhuoäm thaønh maøu vaøng.

Phoø cöûu ngöôïc laïi aâm caàu Höu coøn naèm treân giöôøng goïi laø töû thi xaùc cheát ôû trong quan taøi goïi laø töû thi, xaùc cheát chöõ vieát töø boä moät thanh cöûu aâm cöûu ñoàng vôùi aâm treân.

Naõi uûy ngöôïc laïi aâm döôùi uûy vi theo Mao Thi Truyeän cho raèng: Caây coû coù lad heùo vaøng ruïng goïi laø uûy Trònh Tieån giaûi thích gioáng nhö laù khoâ.

Thuyeân chí ngöôïc laïi aâm tuyeät duyeân saùch Vaän Anh cho raèng: Thuyeân laø chaïm khaéc, maøi ngoïc, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä kim thanh thuyeân töø boä chuy ñeán boä ao Vaên Luïc vieát töø boä naõi laø chaúng phaûi.

Kinh giam ngöôïc laïi aâm döôùi haïp giam.

Thaûi vaät ngöôïc laïi aâm thang laëc Töï Thö cho raèng: Möôïn vaät ñeå duøng roài sau ñoù hoaøn laïi.

Thaát aùm ngöôïc laïi aâm aáp kim saùch Khaûo Thanh cho raèng: Khoâng theå (832) noùi ñöôïc töùc laø caâm chöõ vieát töø boä taät.

Maân phaùp sö ngöôïc laïi aâm maät baàn teân ngöôøi. Vó toâng ngöôïc laïi aâm toäc toâng teân ngöôøi.

AÂu chi ngöôïc laïi aâm treân a caâu saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Ñaùnh

goõ.

Lan thuaãn aâm treân laø lan ngöôïc laïi aâm döôùi thaàn duaãn saùch Haùn

Thö aâm nghóa cho raèng: Thuaãn gioáng nhö lan, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Thuaãn laø haøng raøo, chöõ vieát töø boä moäc thanh thuaãn aâm thuaãn ñoàng vôùi aâm treân.

Thoá ngoân ngöôïc laïi aâm thoâ coá saùch Vaän Thuyeân giaûi thích raèng: Ñaët ñeå.

Phaùo xích ngöôïc laïi aâm treân bao maïo saùch Khaûo Thanh cho raèng: Vieát ñuùng laø chöõ bao nghóa laø treân maët noåi nhöõng muït nhoû, cuõng vieát chöõ bao saùch Giai Uyeån Chu Toøng noùi raèng: Phaùo laø ngöôøi treân maët noùng nhieät noåi muïn choã sanh ra veát seïo nhoû,saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä bì thanh bao.

Kinh nhaï ngöôïc laïi aâm nha giaû.

San baùng aâm treân laø sôn ngöôïc laïi aâm döôùi boå laõng Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Quoác Ngöõ raèng: San baùng laø cheâ bai huûy nhuïc, xem tröôùc Vaên Luïc ñaõ giaûi thích roài.

Sôû cöûu aâm treân laø sôû ngöôïc laïi aâm döôùi laø cöïu chöõ töôïng hình, vaên tröôùc ñaõ giaûi thích roài.

Caáu khích aâm treân laø caáu Töï Thö cho raèng: Cuõng vieát chöõ caáu Coá

Daõ Vöông cho raèng: Caáu thaønh taïo neân xaây döïng, ngöôïc laïi aâm aâm döôùi höông ngòch Giaû Quyø chu giaûi saùch Quoác Ngöõ raèng: Khích gioáng nhö caùi bình bò nöùt, Coá Daõ Vöông cho raèng: Khích laø coù khe hôû ôû giöõa, choã goïi laø coù oaùn haän hieàm khích vôùi nhau, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä phuï thanh tónh aâm khích ñoàng vôùi aâm treân, Vaên Luïc vieát töø boä saøo vieát thaønh chöõ khích laø sai.

Nhaát ñaâu ngöôïc laïi aâm döôùi ñaáu haàu chöõ vieát töø chöõ ñaâu ñeán chöõ maïo toùm löôïc gioáng nhö hình ñaàu ngöôøi, aâm chuù thôøi coå ñaïi theo Laâm Baù Thaéng cho raèng: Nhaát ñaâu ñoù laø caùi tuùi vaûi chöùa moät hoäc.

Traäm chi ngöôïc laïi aâm treân laø chaåm kinh Sôn Haûi noùi raèng: Maáy ngöôøi ñaøn baø ôû Sôn Ñoâng gioáng nhö chim traäm vaäy. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Loâng chim traäm coù ñoäc, laáy ngaâm vaøo röôïu uoáng laø cheát lieàn, xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä ñieåu ñeán boä thanh traäm Vaên Luïc vieát chöõ ñam laø sai chaúng phaûi.

Tieân haønh ngöôïc laïi aâm treân tieân ñieån saùch Thöôïng Thö cho raèng: Neáu nhö ñi chaân khoâng laø khoâng nhìn ñaát thì seõ vaáp teù duøng chaân bò thöông, saùch Thuyeát Vaên cho tieân laø laáy chaân maø nhìn ñaát töùc ñi chaân traàn, chöõ vieát töø boä tuùc thanh tieân.

Chuøy cöù ngöôïc laïi aâm treân laø chuy theo Taû Truyeän cho raèng: Chuøy laø yù noùi caùi lôïi quaù nhoû, lôïi nhoû nhoi, cho neân saùch Söû Kyù noùi raèng: Chuøy laø khoâng coù choã, caùi tuùi khoâng coù ñaùy, xem chöa coù choã ñöùng vöõng, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Vaät beùn nhoïn, chöõ vieát töø boä kim thanh chuy ngöôïc laïi aâm döôùi cö nguï Giaû Quyø chuù giaûi saùch Quoác Ngöõ raèng: Cöù laø löôõi cöa ñoaïn ra goïi laø ñaïi tích cung hình, Thieân Thöông Hieät cho raèng: Töùc laø caét boû vaät, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä kim thanh cöù.

Sa lòch ngöôïc laïi aâm linh ñích saùch Sôû Töø cho raèng: Loaïi gaïch ngoùi maø ñem laøm ngoïc baùu seõ toån haïi boû ñi, vaát boû, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Lòch laø ñaù vuïn, chöõ vieát töø boä thaïch thanh lòch Vaên Luïc vieát chöõ lòch laø chaúng phaûi.

\*\*\*\*\*\*\*

# NAM HAÛI KYÙ QUY NOÄI PHAÙP TRUYEÄN QUYEÅN 1

Khuyùch tòch ngöôïc laïi aâm treân khoaûnh dòch Bì Thöông cho raèng: Khuyùch laø laëng leû, yeân tónh. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä moân thanh khöùu aâm khöùu ngöôïc laïi aâm coå khuyùch töø boä muïc ñeán boä khuyeån ngöôïc laïi aâm döôùi trình dieäc chöõ chaùnh theå laø chöõ tòch.

Thaûm thö ngöôïc laïi aâm treân laø thöông caûm ngöôïc laïi aâm döôùi laø chöõ dö noùi thaûm thö ñoù töùc laø noùi aâm döông. Döông maø phaùt sinh ra ñoù thì thaân duoãi thaêng ra vui veû thoûa thích, aâm maø beá taéc ñoùng thì seõ coù hoân muoäi aùnh saùng chieàu buoàn, môùi sanh noùng, laïnh, theá giôùi troáng roång, aåm öôùt luùc chöa coù maët trôøi, maët traêng, baàu trôøi trong saïch chöa giaùng xuoáng söông muø, thaân khoâng toûa ra aùnh saùng, choã goïi laø tòch nhieân, loän xoän taïp loaïn, ñoàng nhö vaäy, cho neân thaûm thö laø khoâng ñònh ñöôïc.

Dieân thöïc ngöôïc laïi aâm treân thaát dieân ngöôïc laïi aâm döôùi thöøa löïc Toáng Trung giaûi thích: Dieân laø hoøa troän laïi, thöïc laø ñaát seùt, ngöôøi thôï goám. Hoøa troän ñaát seùt ñeå laøm ñoà saønh söù, xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä thoå thanh tröïc.

Nhaïc tró ngöôïc laïi aâm döôùi laø trì lyù ñaõ giaûi thích Cao Taêng Truyeän trong quyeån thöù möôøi moät.

Truøy keá ngöôïc laïi aâm treân laø tröïc truy ngöôïc laïi aâm döôùi keâ ngheä Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Nghi Leã raèng: Keá laø keát toùc laïi thaønh buùi toùc, xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä tieâu thanh kieát aâm tieâu ngöôïc laïi aâm taát dieâu truøy töø boä moäc.

Khoûa loa aâm treân qua hoûa ngöôïc laïi aâm döôùi loâ quaû theo Mao Thi Truyeän cho raèng: Khoûa loa laø con toø voø, coøn goïi laø con boà loâ, Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: Töùc laø con ong nhoû laøm toå baèng ñaát goïi laø con ong toø voø, saùch Thuyeát Vaên vieát ñuùng laø böùc goïi laø ong ñaát, goïi laø tính trong trôøi ñaát nhoû beù nhö oå ong ñaát trong roång khoâng, khoâng coù con, chöõ vieát töø boä truøng thanh oa töø boä truøng thanh loa aâm oâng laø aâm oâng coáng.

Minh linh ngöôïc laïi aâm mòch kinh ngöôïc laïi aâm döôùi laø lòch ñinh saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Minh linh ñoù laø con saâu aên laù daâu, Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: Minh linh töùc laø aáu truøng cuûa con böôùm töùc laø minh linh nga, laø gioáng saâu haïi luùa, con toø voø thöôøng baét haïi saâu naøy boû vaøo trong toå ñeå nuoâi con, tröôùc kia ngöôøi ta chaúng bieát cöù ngôû raèng gioáng toø voø nuoâi loaïi saâu naøy, neân minh linh coù nghóa laø con nuoâi, töùc laø döôõng nöõ minh linh, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Hai chöõ ñeàu töø boä truøng ñeàu

thanh minh linh truyeän vieát minh tinh chöõ linh laø chaúng phaûi.

Hoån ñoän ngöôïc laïi aâm treân hoàn oån ngöôïc laïi aâm döôùi ñoän oån Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Hoån ñoän laø loaïi khoâng thoâng, Vöông Baäc giaûi thích: Khoâng coù choã phaân bieät, khoâng theå goïi teân, saùch Trang Töû noùi raèng: Vua ôû chính giöõa goïi laø töù voõng, cuõng goïi laø voâ tri, theo chöõ thanh troïc ñoù laø chöa phaân roõ, xöa nay Chaùnh Töï ñeàu vieát töø boä thuûy ñeàu thanh quaân ñoän cuõng töø boä nhaân vieát thaønh chöõ hoån ñoän hoaëc laø vieát chöõ coân.

Haøi anh ngöôïc laïi aâm treân hôïi ai Coá Daõ Vöông cho raèng: Haøi laø ñöùa treû coøn thô aáu, ngöôïc laïi aâm döôùi laø anh danh Thích Danh cho raèng: Ngöôøi môùi ban ñaàu sinh ra goïi laø anh laø ñöùa treû boàng tröôùc ngöïc goïi laø anh noùi anh laø coøn boàng beá treân tay phía tröôùc ngöïc nuoâi baèng söõa, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä nöõ thanh anh aâm anh ñoàng vôùi aâm treân, truyeän vieát chöõ anh laø sai chaúng phaûi.

Giôùi truïc ngöôïc laïi aâm chung luïc saùch Haùn thö aâm nghóa cho raèng: Truïc laø ñaùu tích, Tam Thöông cho raèng: Daáu veát laø truïc xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä tuùc thanh thuïc.

Cuïc ñeà ngöôïc laïi aâm treân ngang luïc Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Cuïc laø boä phaân ra, Quaûng Nhaõ cho raèng: Cuïc laø ñeán gaàn saùt moät goùc thaønh, sanh ra thaâu nhieáp laáy, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Boái roái, luùng tuùng, chöõ vieát töø boä khaåu trong boä xích döôùi.

Chi nöõu ngöôïc laïi aâm ni cöõu saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Nöõu laø sôïi daây. Laïi cuõng goïi laø keát buoäc maø coù theå môû ra ñöôïc, chöõ vieát töø boä mòch thanh söûu.

Thöông baùch aâm treân ñuùng laø chöõ thöông aâm döôùi laø baïch saùch Khaûo Thanh cho raèng: Chieác thuyeàn lôùn ñi ra ñaûo Coân Loân, VaênTöï Ñieån noùi raèng: Thuyeàn ñi trong bieån lôùn, chöõ vieát töø boä chu thanh baïch cuõng vieát chöõ mieân.

Khuaát luaän ngöôïc laïi aâm treân quaàn töôùc töùc laø ñaûo Coân Loân, chuyeån sai.

Ñaàu quyeàn ngöôïc laïi aâm döôùi quaàn vieân saùch Khaûo Thanh cho raèng: Toùc uoán cong laïi oùng möôït, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä tieâu thanh quyeån theo truyeän vieát töø boä thuû vieát thaønh chöõ quyeån.

Caûm-maïn tieáng Phaïm goïi laø che hình xaáu xí döôùi thöôøng maëc caùi xieâm gioáng nhö phöông naøy vaän caùi quaàn, vaùy goïi laø böùc naøm che vaät, cuõng khoâng caét may, chæ vaán ngang nôi eo löng döôùi goïi laø hôïp maïn.

Hoan chaâu ngöôïc laïi aâm treân hoaùn quan quaûn noäi An Nam. Chuûy caûnh ngöôïc laïi aâm treân ty nhò teân goïi nöôùc Nam di.

Baït nam quoác ngöôïc laïi aâm treân baøn maït nay naâng leân goïi teân khaùc cuûa nöôùc Nam.

Khoûa hình ngöôïc laïi aâm treân hoa ngoõa goïi laø khoâng maëc y phuïc. Nhaát quyõ ngöôïc laïi aâm song vò luoáng ñaát.

Haïch kyø ngöôïc laïi aâm treân haønh caùch ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài, Cao Taêng Truyeän trong quyeån thöù naêm.

Giaûi traøo ngöôïc laïi aâm treân giai maïi ngöôïc laïi aâm döôùi traéc giao saùch Baùt Nhaõ cho raèng: Cöôøi cheá nhaïo, haøi höôùc laøm troø ñuøa, Thieân Thöông Hieät cho raèng: Gieãu côït, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Vieát chöõ ñieàu töø boä khaåu thanh chu boån truyeän vieát chöõ traøo tuïc töï duøng thoâng duïng, Haùn Döông Huøng vieát chöõ giaûi traøo.

Khuyeån maåu ngöôïc laïi aâm quyeát huyeãn saùch Khaûo Coâng Kyù raèng: Quy ñònh laø roäng naêm taác hai, tæ töùc laø löôõi caøy laø moät caëp, caùi beø roäng maø saâu, thöôùc taác laø khuyeån Quaûng Nhaõ cho raèng: Caùi haàm, xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä ñieàn thanh khuyeån.

Ñoán taõng ngöôïc laïi aâm treân ñoâ khoân ngöôïc laïi aâm döôùi tang laõng caùi traùn chaám ñaát, saùt ñaát.

Ñan trì ngöôïc laïi aâm tró cô Haùn Thö cho raèng: Keû só böôùc leân theàm böïc beân phaûi ñöôïc sôn pheát maøu ñoû, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Sôn ñaát ñoû, thaân theå cuûa vua sôn maøu ñaát ñoû, chöõ vieát töø boä thoå thanh trì xích töùc laø maøu son ñoû.

Ngoa maäu ngöôïc laïi aâm treân nguõ qua ngöôïc laïi aâm döôùi mi aáu Trònh Tieån chuù giaûi Mao Thi Truyeän raèng: Ngoa laø löøa doái, Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Maäu laø sai laàm. Löu Hy giaûi thích raèng: Sai laàm, xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä ngoân thanh hoùa laïi cuõng vieát chöõ ngoa saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Maäu laø cuoàng doái noùi kieán giaûi sai laàm, noùi laùo, noùi baäy. Chöõ vieát töø boä ngoân thanh maäu.

Ñònh lieåm ngöôïc laïi aâm lieâm chieâm saùch Khaûo Thanh cho raèng: Lieåm laø baûi nöôùc caïn noåi caùt leân, xöa nay Chaùnh Töï vieát chöõ lieåm goïi laø nöôùc saïch, chöõ vieát töø boä thuûy thanh lieåm.

Caân baø aâm treân laø caân ngöôïc laïi aâm döôùi phaùch baù hoaëc laø vieát chöõ baø aâm cuõng ñoàng treân.

Ban chi ngöôïc laïi aâm treân ban phi voán möôïn aâm duøng chöõ.

Tieåu traâm ngöôïc laïi aâm chaáp laân vieát ñuùng laø chöõ traâm kinh vaên vieát töø boä thuû vieát chöõ thaønh traâm laø sai.

Tröôøng xaùc ngöôïc laïi aâm treân tröïc löôïng saùch Vaên Töï Ñieån noùi raèng: Tröôøng laø laâu daøi phuùc loäc laâu daøi, chöõ vieát töø boä ñaùo ñeán boä vong ñeán boä ngoät ñeán chuûy ñaây laø möôïn aâm chöõ tröôøng ñeå duøng, ngöôïc laïi

aâm döôùi ha caùc saùch Khaûo Thanh cho raèng: Xaùc gioáng nhö canh maø ñaäm ñaëc, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä nhuïc thanh xaùc.

Nhaát khaùi ngöôïc laïi aâm cai ñaïi.

Tranh xuùc ngöôïc laïi aâm treân chöõ canh Thoáng Töï giaûi thích: Nguoàn goác gioáng nhö chöõ tranh saùch Khaûo Thanh vieát chöõ tranh goïi laø va chaïm, chöõ vieát töø boä thuû ñeán boä tröôøng Vaên Truyeän vieát töø boä moäc vieát thaønh chöõ tranh teân ngöôøi, ngöôïc laïi aâm döôùi xung duïc cuõng goïi xuùc chaïm va vaøo nhau.

Thuûy nhieân ngöôïc laïi aâm nieân ñieån saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Nhieân gioáng nhö caàm naém. Laïi cuõng goïi laø noùng naûy, chöõ vieát töø boä thuû thanh nhieân.

Dieân thoùa ngöôïc laïi aâm treân tieän dieân saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Dieân laø nöôùc daõi trong mieäng, chöõ vieát töø boä thuûy thanh khieám Vaên Truyeän vieát chöõ dieân tuïc töï duøng thoâng duïng, ngöôïc laïi aâm döôùi thoå ngoïa.

Toáng ñoâng ngöôïc laïi aâm chuùng long ngöôøi cheát.

Thoâ nhö ngöôïc laïi aâm treân thoá hoà chöõ chaùnh theå, nay phaàn nhieàu khoâng duøng, tuïc duøng thoâng vieát chöõ thoâ.

Saùp khaåu ngöôïc laïi aâm treân saùm haïp saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Ñöa thaúng vaøo mieäng nuoát vaøo trong, chöõ vieát töø boä thuû thanh saùp Vaên Truyeän vieát chöõ saùp tuïc töï duøng thoâng duïng.

Giaùc nhieáp ngöôïc laïi aâm chieâm thieäp Thieân Thöông Hieät cho raèng: Cuoän laïi, Quaûng Nhaõ buoäc chaët laïi, xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Vieát töø boä y thanh nhieáp.

Nhaát phan ngöôïc laïi aâm phan maïn xöa nay Chaùnh Töï giaûi thích raèng: Khoaùc aùo leân vai goïi laø phan, chöõ vieát töø boä thuû ñeán boä pham phan cuõng laø thanh.

Quaûi baùt ngöôïc laïi aâm treân qua hoa ngöôïc laïi aâm döôùi baøng maïc Ñoã Döï chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: Baùt laø caùi vai, chöõ vieát töø boä coát thanh baùt.

Trí caâu ngöôïc laïi aâm khaåu haàu xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä caân thanh cuù cuõng vieát töø chöõ khu aâm cuõng ñoàng.

Quaùn thaáu ngöôïc laïi aâm treân quan hoaõn ngöôïc laïi aâm döôùi söu

Höu.

Thieàn-ña-gia-saéc-saù ngöôïc laïi aâm döôùi Xích-giaù tieáng Phaïm,

Ñöôøng Huyeàn Trang dòch laø xó moäc.

Phaùch phaù ngöôïc laïi aâm treân baù. Quaùt thieät ngöôïc laïi aâm quan hoaït.

Thích ngaän ngöôïc laïi aâm treân ñinh lòch ñaõ giaûi thích roài, Cao Taêng Truyeän trong quyeån thöù hai möôi baûy, ngöôïc laïi aâm döôùi ngoät caân Thieân Thöông Hieät ghi raèng (833) ngaän laø lôïi raêng, chaân raêng, chöõ vieát töø boä xó thanh caân.

Taïc ñieàu ngöôïc laïi aâm treân taïc Trònh Tieån chuù giaûi Mao Thi Truyeän raèng: Tröø boû caây goïi laø taïc cuõng laø teân caây baïch laïc, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä moäc thanh saï.

Laït taân ngöôïc laïi aâm lan ñaùt xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Laït laø cay, chöõ vieát töø boä taùn thanh thuùc.

Xó bò ngöôïc laïi aâm baøi baùi Quaûng Thöông cho raèng: Bò laø taät beänh, saùch Thuyeát Vaên vieát töø chöõ bò Vaên Truyeän vieát chöõ bò cuõng thoâng duïng.

Chaâu a ngöôïc laïi aâm khaû haø goïi laø beänh.

Yeát taïi ngöôïc laïi aâm treân yeåm dieäp saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Laáy ngoùn tay ñeø xuoáng, chöõ vieát töø boä thuû thanh yeåm.

Yeáu thao ngöôïc laïi aâm thaûo ñao saùch Vaên Töï Ñieån noùi raèng: Vaûi ñaùnh baèng tô, daây tô maøu laøm daây thaéc löng, chöõ vieát töø boä mòch thanh du.

Phoå phuùc ngöôïc laïi aâm phong muïc chöõ ñuùng theå, theo Haøn Thi Truyeän noùi raèng: Phuùc laø höông thôm ngaøo ngaït, xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä höông thanh phuùc aâm phuùc ñoàng vôùi aâm treân.

Caûnh khaùi ngöôïc laïi aâm treân canh haïnh ngöôïc laïi aâm döôùi cai ngaõi ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài, Noäi Ñieån Luïc trong quyeån thöù saùu.

Nhaát phaïn ngöôïc laïi aâm phan vaõn saùch Thuyeát Vaên hoaëc laø vieát chöõ phaïn goïi laø aên côm, chöõ vieát töø boä thöïc thanh phaûn.

Caøng sao ngöôïc laïi aâm treân ca an ngöôïc laïi aâm döôùi xöông nhieåu Quaûng Nhaõ cho raèng: Sao laø luùa maïch laøm naáu rang ñeå aên, Bì Thöông cho raèng: Luùa maïch laøm cho khoâ laøm boät mì, Vaên Töï Ñieån noùi: Rang cho khoâ, xay nhuyeãn, chöõ vieát töø boä maïch thanh tuø aâm traâu ngöôïc laïi aâm sao traûo.

Chieân tinh ngöôïc laïi aâm treân thieát dieân Ñoã Töû Xuaân chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: Chieân laø môû cuûa con deâ, saùch Thuyeát Vaên vieát chöõ saïn goïi laø muøi treân thaân cuûa con deâ, con cöøu, chöõ vieát töø ba boä döông nay vieát chöõ chieân cuõng thoâng duïng, Vaên Truyeän vieát töø boä nhuïc vieát thaønh chöõ chieân cuõng thoâng duïng, ngöôïc laïi aâm döôùi giai ñinh saùch Tieåu Soá noùi raèng: Tinh laø muøi tanh cuûa thòt soáng, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä nhuïc ñeán boä tinh tinh cuõng laø thanh.

Kieân ngaïnh ngöôïc laïi aâm ngaïch caùnh saùch Tieåu Soá vieát chöõ ngaïnh

cuøng vôùi truyeän voán cuõng ñoàng, thôøi nay coù duøng töø boä thaïch vieát thaønh chöõ ngaïnh tuïc töï duøng thoâng duïng.

Chö teâ ngöôïc laïi aâm teá ñeà Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: Teâ laø thuoäc gia vò, nhö göøng, haønh, nöôùc töông, xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä heï ñeán boä teà thanh tónh chöõ coå vieát chöõ teâ.

Baèng xa ngöôïc laïi aâm treân baïch manh saùch Khaûo Thanh cho raèng: Baèng xa laø chieác xe coù ngaên gaùc laàu, thôøi nay phaàn nhieàu thöôøng duøng cao bin treân xe duøng naêm thöù chæ maøu quaán chaët buoäc laïi laøm taàng gaùc, khi vaän chuyeån ngöôøi ta keùo treân ñöôøng caûm thaáy vui, ôû phía tröôùc, chöõ vieát ñuùng töø boä xa vieát thaønh chöõ baèng.

Caûnh lieåm ngöôïc laïi aâm löïc chieâm xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä phöông thanh lieåm Vaên Truyeän vieát chöõ khu tuïc töï duøng thoâng duïng, aâm phöông laø aâm phöông.

Baàn luõ ngöôïc laïi aâm cuø vuõ saùch Khaûo Thanh cho raèng: Ngöôøi ôû choã maø khoâng coù taøi saûn döï bò laøm leã, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä mieân thanh luõ Vaên Truyeän vieát töø boä huyeät vieát thaønh chöõ luõ laø chaúng phaûi.

Ñaäu khaáu aâm treân laø ñaäu aâm döôùi ha caáu saùch Nam Phöông Di Vaät Chí noùi raèng: Loaïi ñaäu lhaáu höông vò cay coù theå aên ñöôïc, xuaát phaùt töø ñaát Giao Chæ. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Hai chöõ ñeàu töø boä thaûo thanh ñaäu khaáu.

Töï töôùc ngöôïc laïi aâm treân taøi döõ ngöôïc laïi aâm döôùi töôøng döôïc.

# NAM HAÛI KYÙ QUY NOÄI PHAÙP TRUYEÄN QUYEÅN 2

Ngöôõng hy ngöôïc laïi aâm hyù yù Quaûng Nhaõ cho raèng: Hy laø nhìn, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Troâng ra xa, chöõ vieát töø muïc thanh hy.

Nghi phaùp chu ngöôïc laïi aâm treân nghi yû saùch Vaên Töï Taäp Löôïc cho raèng: Nghi laø chieác thuyeàn teà chænh höôùng thaúng vaøo beán, ÖÙng Thieäu giaûi thích Teà chænh, ñuùng ñaén, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä moäc thanh nghi Vaên Truyeän vieát chöõ nghi tuïc töï thöôøng hay duøng.

Thöông xaùc ngöôïc laïi aâm giang nhaïc saùch Khaûo Thanh cho raèng: Xaùc laø löôïc, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Ñaùnh, goõ, ñuïc, khoeùt, chöõ vieát töø boä thuû thanh xaùc cuõng vieát töø boä xa vieát thaønh chöõ baùc cuõng vieát chöõ giaùc.

Taêng-giaø-tri aâm giöõa laø giaø aâm döôùi laø tri tieáng Phaïm, Ñöôøng

Huyeàn Trang ñòch laø ñaïi y.

Nguõ quaàn aâm quaàn Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Phöông Ngoân raèng: Quaàn laø tieáp y döôùi, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Caùi xieâm döôùi töùc caùi quaàn, chöõ vieát töø boä caân thanh quaân Vaên Truyeän vieát chöõ quaàn tuïc töï duøng cuõng thoâng.

Taêng-khöôùc ngöôïc laïi aâm yû nghi tieáng Phaïm, aùo che döôùi naùch. Thaûm tòch ngöôïc laïi aâm treân tham laõm saùch Khaûo Thanh cho raèng:

Thaûm laø deät loâng laøm thaûm traûi ñaát, xuaát phaùt töø trong nöôùc Thoå Phieân, Töï Thö cho raèng: Cuõng töø boä mieân vieát thaønh chöõ thaûm hoaëc laø töø boä mòch vieát thaønh chöõ thaûm aâm nghóa cuõng ñoàng.

Ngoaïi nuïc ngöôïc laïi aâm nöõu luïc saùch Phöông Ngoân cho raèng: Nuïc laø xaáu hoå, giöõa nuùi ñoâng phía taây xaáu hoå, hoå theïn goïi laø nuïc Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: Trong loøng hoå theïn, chöõ vieát töø boä taâm thanh nhi.

Laâu daãn ngöôïc laïi aâm treân laäu haàu saùch Phöông Ngoân cho raèng: Nam Sôû hoaëc goïi laø Laâu Coâ saùch Thuyeát Vaên cuõng goïi laø Laâu Coâ, laïi goïi laø Coác Thieân Laâu töùc laø loaøi coân truøng nhö deá meøn haïi luùa, chöõ vieát töø boä truøng thanh laâu ngöôïc laïi aâm döôùi daàn nhaãn saùch Nguyeät Lònh cho raèng: Ñeán muøa xuaân laø con giun ñaát, con treøn boø treân ñaát, Coá Daõ Vöông cho raèng: Töùc con boï ngöïa, con giun, Töï Thö vieát chöõ daãn saùch Thuyeát Vaên vieát chöõ caän daãn töùc laø loaøi coân truøng nhoû nhít, chöõ vieát töø boä truøng thanh daàn aâm caån ngöôïc laïi aâm khaâu nhaãn.

Duõng taøm ngöôïc laïi aâm treân dung chuûng saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Con taàm coøn naèm trong keùn, chöõ vieát töø boä truøng thanh duõng ngöôïc laïi aâm döôùi taïp nam saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Con taèm coù chöûa, buïng chöùa tô, chöõ vieát töø boä coân thanh taùn aâm taùn ngöôïc laïi aâm sang caûm.

Sanh kieån ngöôïc laïi aâm kieân hieån saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Laø con taèm coøn naèm trong keùn, chöõ vieát töø boä mòch ñeán boä truøng ñeán boä thaûo thanh tónh xöa nay Chaùnh Töï vieát chöõ kieån.

Duïng khö ngöôïc laïi aâm khöù ngö.

Cuø du ngöôïc laïi aâm treân cuï caâu ngöôïc laïi aâm döôùi soá traâu Bì Thöông cho raèng: Töùc laø thaùp ñaêng theo Thanh Loaïi cho raèng: Chieáu loâng töùc laø thaûm traûi ñaát, xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Hai chöõ ñeàu töø boä mao ñeàu thanh cuø du.

Tham lam ngöôïc laïi aâm laïp nam saùch Phöông Ngoân cho raèng: Lam laø taøn, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Baéc Haø goïi tham laø lam chöõ vieát töø boä taâm thanh laâm Vaên Truyeän vieát chöõ lam aâm ñoàng, nghóa khaùc nay khoâng duøng.

Söï phoàn ngöôïc laïi aâm aâm phaïn vieân theo Mao Thi Truyeän cho raèng: Nhieàu naåy sinh ra ñoâng nhieàu.

Hueà bình ngöôïc laïi aâm treân hueä khueâ Coá Daõ Vöông cho raèng: Hueà laø naém giöõ laáy, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Ñeà cao chöõ vieát töø boä thuû thanh hueà aâm hueà ñoàng vôùi aâm treân,theo truyeän vieát chöõ hueà tuïc töï duøng thoâng duïng.

Tröôøng vuï ngöôïc laïi aâm treân vaên löông ngöôïc laïi aâm döôùi voâ ngoä Quaùch Phaùc chuù giaûi Muïc Thieân Töû Truyeän raèng: Vuï laø ñaùnh ngöïa cho chaïy nhanh, Coá Daõ Vöông cho raèng: Ngöïa chaïy raát nhanh, Quaûng Nhaõ cho raèng: Ngöïa chaïy loaïn, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä maõ thanh vuï aâm vuï laø aâm vuõ.

Hoan huyeân ngöôïc laïi aâm treân huyeân vieân Vaên Truyeän vieát chöõ huyeân nghóa cuõng ñoàng, Quaûng Nhaõ cho raèng: Hoan laø noùi rì raàm, tieáng hoùt, Coá Daõ Vöông cho raèng: Keâu goïi laïi goïi laø hoan huyeân gioáng nhö laø oàn aøo, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: OÀn aøo, chöõ vieát töø boä ngoân thanh quyeàn ngöôïc laïi aâm döôùi höông yeâu saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Treân ñaàu xuaát hôi ra, chöõ vieát töø boä huyeân ñeán boä hieät hieät laø ñaàu aâm huyeân ngöôïc laïi aâm traéc laäp.

Khaån thoå ngöôïc laïi aâm treân khaúng ngaän goïi laø caøy ruoäng.

Vieãn phuïc ngöôïc laïi aâm treân vi uûy saùch Khaûo Thanh cho raèng: Lôøi traùch maéng.

La löï ngöôïc laïi aâm löï döï theo chöõ la löï ñoù e raèng trong nöôùc coù vi truøng nhoû vaät reâu coû dô baån v.v... cho neân phaûi laáy vaûi löôùi laøm ñoà ñeå löôïc, nöôùc saïch roài ñaäy laïi, cuõng phaûi hoä sanh maø ñem thaû vaøo gieáng nöôùc khaùc khieán cho maïng soáng cuûa caùc truøng kia ñöôïc sinh toàn, thôøi nay tuïc thoâng duïng chöõ naøy.

Ñaûng tröø ngöôïc laïi aâm ñöôøng ñaûng.

Phuù baùt ngöôïc laïi aâm treân phuø vuï aâm döôùi laø baùc cuõng vieát chöõ baùc tuïc töï duøng thoâng duïng.

Tröõ truïc ngöôïc laïi aâm treân tröø löõ ngöôïc laïi aâm döôùi trung luïc nghóa ñaõ giaûi thích roài trong quyeån Taây Vöïc Kyù Töïa.

Haï maït ngöôïc laïi aâm mang baùt.

Ba-laït-tö aâm giöõa Lan-ñaùt tieáng Phaïm.

Phaùch lieät ngöôïc laïi aâm treân sính mòch ngöôïc laïi aâm döôùi lieân

trieát.

Hoaùn phuïc ngöôïc laïi aâm treân noâ ñoaûn saùch Nhó Nhaõ cho raèng:

Hoaùn laø aám aùp, saùch Thuyeát Vaên cuõng cho raèng: AÁm aùp, chöõ vieát töø boä hoûa thanh nhuyeãn Vaên Truyeän vieát chöõ nhu laø sai.

Traát tyõ ngöôïc laïi aâm treân taàn saéc ngöôïc laïi aâm döôùi taàn maät noùi traát tyû ñoù laø nhö caây löôïc raêng thöa töông thöù töï thaúng haøng vôùi nhau, cuõng vieát chöõ tyû Vaên Truyeän vieát chöõ phi cuõng thoâng duïng.

Ñaùp kieân ngöôïc laïi aâm treân ñam haïp aâm döôùi laø kieân. Ñaøi söû ngöôïc laïi aâm aâm ñaõi lai.

Quaù teå ngöôïc laïi aâm teá heà saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Teá laø trôï giuùp, chöõ vieát töø boä boái thanh teá.

Suùc tröïc ngöôïc laïi aâm treân xung luïc theo Thoáng Töï cho raèng: Suùc goïi laø ñöùng thaúng laâu daøi, xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Daùng ñöùng thaúng, söøng söûng, chöõ vieát töø hai boä tröïc.

Nhung thaûi ngöôïc laïi aâm treân nhuïc dung saùch Khaûo Thanh cho raèng: Duøng tô luïa, chæ maøu, Töï Thö cho raèng: Loâng mòn laøm ñoà trang söùc, chöõ hoaëc laø vieát töø boä nhó vieát thaønh chöõ nhung aâm döôùi sang teå.

Baùn thuyeân ngöôïc laïi aâm thuyeân nhuyeãn saùch Thuyeát Vaên giaûi thích: Thuyeân cô baép thòt baép chaân, chöõ vieát töø boä nhuïc thanh ñoan.

Thuyeân y ngöôïc laïi aâm thuø duyeân Bì Thöông cho raèng: Thuyeân laø soït chöùa gaïo thoùc, xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä vi thanh ñoan Vaên Truyeän vieát chöõ thuyeân laø chaúng phaûi, aâm ñoän ngöôïc laïi aâm ñoà khoán töùc laø ñaøn baø choã maëc quaàn döôùi.

Mong vuõ ngöôïc laïi aâm treân laø mong theo Mao Thi Truyeän cho raèng: Laø möa muø mòt, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Mong laø möa phuøng, möa khoùi mòt muø, chöõ vieát töø boä thuûy thanh mong.

Töù baïo ngöôïc laïi aâm bao baùo soáng cheát soâng lôùn.

Thaûm boá ngöôïc laïi aâm treân sang caûm Coá Daõ Vöông cho raèng: Nay goïi laø ñem vaät khoâng maøu saéc goïi laø thaûm thaûm laø u aùm toái taêm, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Maøu xanh ñen nhaïc, chöõ vieát töø boä haéc thanh lam.

Chieâm lö ngöôïc laïi aâm treân thöùc lieâm ngöôïc laïi aâm döôùi löõ chö. Hao ñaøo ngöôïc laïi aâm caùo cao ngöôïc laïi aâm döôùi ñaïo ñao.

Baøng ñieám ngöôïc laïi aâm ñieàm nieäm.

Nhai tí ngöôïc laïi aâm treân nhai giaûi ngöôïc laïi aâm döôùi teà giôùi saùch Khaûo Thanh cho raèng: Trôïn maét giaän döõ, môû ra nhaém laïi phaãn noä goïi laø nhai tí Vaên Truyeän vieát chöõ saøi laø sai.

# NAM HAÛI KYÙ QUY NOÄI PHAÙP TRUYEÄN QUYEÅN 3

Hueä nghieån ngöôïc laïi aâm ngoân kieån theo Mao Thi Truyeän cho raèng: Nghieån laø ngoïn nuùi nhoû naèng rieâng bieät treân ngoïn nuùi lôùn, Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: Ngoïn nuùi naøy hình nhö laø möa keùo daøi trieàn mieân, Thích Danh cho raèng: Nuùi coâ ñoäc rieâng leû, tuyeät khoâng coù choã ngöôøi ôû, xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Nghóa cuøng treân cuõng ñoàng, chöõ vieát töø boä sôn thanh hieám.

Hoäi cang ngöôïc laïi aâm treân duaãn loâi Quaûng Nhaõ cho raèng: Hoäi laø hö hoaïi, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Rôi rôùt xuoáng buøn, chöõ vieát töø boä phuï thanh hoäi ngöôïc laïi aâm döôùi caùc lang saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Cöông laø naém giöõ gieàng moái sôïi daây to nôi löôùi, chöõ vieát töø boä mòch thanh cöông Vaên Truyeän chöõ vieát cöông tuïc töï duøng thoâng duïng.

Thuaân lieät ngöôïc laïi aâm treân thaùt tuaàn Bì Thöông cho raèng: Thuaân laø da (834) nöùt neû phoøng noåi leân, xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä bì thanh thuaân aâm thuaân ñoàng vôùi aâm treân.

Ñaåu taåu aâm treân laø ñaáu ngöôïc laïi aâm döôùi toâ haäu. Thieân tieåu ngöôïc laïi aâm bieân mieán.

Phoøng traùch ngöôïc laïi aâm tranh aùch Bì Thöông cho raèng: Traùch laø chaät heïp, xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Böùc baùch chaät heïp, chöõ vieát töø boä huyeät thanh sa cuõng vieát töø boä nghieãm vieát thaønh chöõ traùch Vaên Truyeän vieát chöõ traùch laø sai, duøng sai chöõ, nay khoâng duøng aâm khieáp laø aâm haïp.

A-loä-kyø ngöôïc laïi aâm treân A-khaû aâm keá laø loã aâm döôùi truyeän töï aâm goïi laø saùt caän keà, tieáng Phaïm trong truyeän töï giaûi thích.

Song taát ngöôïc laïi aâm taân daät Coá Daõ Vöông cho raèng: Taát laø ñaàu goái, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Vieát ñuùng laø chöõ taát ñaàu goái caúng chaân, chöõ vieát töø boä tieát thanh taát laø aâm tieát.

Cöù ñòa ngöôïc laïi aâm cö ngöï.

Tích taäp ngöôïc laïi aâm treân taát dieäc Quaûng Nhaõ cho raèng: Tích laø gaáp laïi, cong laïi, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Gaáp xeáp aùo, chöõ vieát töø boä y thanh tích ngöôïc laïi aâm döôùi ñieàm hieäp saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Boä quaàn aùo nhieàu lôùp, chöõ vieát töø boä y thanh taäp Vaên Truyeän vieát chöõ ñieäp laø chaúng phaûi, aâm quyeån laø aâm quyeån.

Tuùc caân aâm caân.

Song thuï ngöôïc laïi aâm chu nhuû tuïc töï vieát ñuùng theå laø chöõ thuï. Hung caùch aâm treân laø hung ngöôïc laïi aâm döôùi canh haïch.

Bieån tích ngöôïc laïi aâm treân bieân bieän teân hoï ngöôøi Vaên Truyeän vieát töø boä ñieåu vieát thaønh chöõ bieån laø sai.

Cöông phoù aâm treân laø cöông ngöôïc laïi aâm döôùi laø baèng baéc.

Ñaïm taám ngöôïc laïi aâm treân laø ñaïm tuïc töï duøng thoâng duïng, ngöôïc laïi aâm döôùi taõng laûm.

Tieän söu ngöôïc laïi aâm laëc löu.

Hoà tuy ngöôïc laïi aâm döôùi laø tuy teân moät loaïi rau coù muøi thôm, cuõng vieát chöõ laêng Vaên Truyeän vieát chöõ truy saùch vieát sai.

Chaån maïch ngöôïc laïi aâm treân chaân nhaãn.

# NAM HAÛI KYÙ QUY NOÄI PHAÙP TRUYEÄN QUYEÅN 4

Khuyeán töôûng ngöôïc laïi aâm töôùng töôûng Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Phöông Ngoân raèng: Giöõa Taàn Taán goïi khuyeán khích laø töông Quaûng Nhaõ cho raèng: Khen ngôïi, Giaû Quyø chuù giaûi saùch Quoác Ngöõ raèng: Thaønh xong.

Döông ba ngöôïc laïi aâm phaï ba saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Laø hoa cuûa caây coû, chöõ vieát töø boä thaûo thanh ba aâm ñoàng vôùi aâm treân.

Trì khöùu aâm höu Höu saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Duøng muõi chính laø ñeå ngöõi, chöõ vieát töø boä tî thanh xuù.

Truïc tónh ngöôïc laïi aâm sanh haïnh Quaûng Nhaõ cho raèng: Tónh laø ít, Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Giaûm bôùt, thu nhoû laïi, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä nöõ thanh tónh Vaên Truyeän vieát chöõ tónh thôøi duøng toùm löôïc.

Quaùch maïnh ngöôïc laïi aâm treân hoà maûnh luùa maïch coù nhieàu haït leùp, xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä hoøa thanh quaûng.

Thieân vó ngöôïc laïi aâm vi uy saùch Baùt Nhaõ cho raèng: Vó laø cuûa caây coû, Vaän Thuyeân, Töï Laâm ñeàu cho raèng: Hoa, xöa nay Chaùnh Töï nuï hoa, chöõ vieát töø boä thaûo ñeán boä baïch thanh vi.

Nhu taïp ngöôïc laïi aâm treân nöõu löu Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Nghi Leã raèng: Nhu cuõng laø taïp xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Chöõ vieát töø boä meå thanh nhu Töï Thö cho raèng: Vieát ñuùng töø boä söûu vieát thaønh chöõ nhaãn cuõng vieát chöõ nhaän.

Chö ñaûo ngöôïc laïi aâm ñao laûo An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Haûi ñaûo eo bieån beân söôøn nuùi, ngöôøi ta coù theå ôû goïi laø ñaûo, saùch

Thöôïng Thö cho raèng: Boä toäc Man Di ôû treân ñaûo naøy, Thích Danh cho raèng: Ñaûo laø ñeán goïi laø choã ôû ngöôøi chaïy troán ñeán ôû, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Trong bieån thöôøng thöôøng coù nuùi coù theå döïa vaøo ñoù ñeå döøng nghæ goïi laø ñaûo chöõ vieát töø boä sôn thanh ñieåu.

Traàn buoän ngöôïc laïi aâm boàn muoän Döông Töû giaûi thích raèng: Traàn gioáng nhö laø ñeán, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: cuõng goïi laø buïi traàn, chöõ vieát töø boä thoå thanh phaân.

Xöng tuaán ngöôïc laïi aâm toân tuaán Baïch Hoå Thoâng cho raèng: Vöôït hôn traêm ngöôøi goïi laø tuaán hôn ngaøn ngöôøi goïi laø anh Boäi Anh giaûi thích raèng: Ngöôøi hieàn, theo Taû Truyeän cho raèng: Tuaán laø tuyeät di khaùc thöôøng, saùch Thuyeát Vaên vieát chöõ tuaán ñoù laø ngöôøi vöôït hôn ngaøn ngöôøi goïi laø tuaán chöõ vieát töø boä nhaân thanh thanh tuaán nghóa cuøng vôùi chöõ tuaán cuõng ñoàng, aâm tuaán ngöôïc laïi aâm thaát tuaàn.

Phong ngaïc ngöôïc laïi aâm treân phuø boàng ngöôïc laïi aâm döôùi ngang caùc saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Phong laø loaïi binh ñao daïng thaúng, chöõ vieát töø boä kim thanh phong xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Ngaïc cuõng laø ñao kieám, chöõ vieát töø boä kim thanh ngaïc aâm ngaïc ñoàng vôùi aâm treân.

Phaåu tích ngöôïc laïi aâm treân phoå khaåu Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Phaåu laø phanh trong ra, taùch ra, phaân ra, Coá Daõ Vöông cho raèng: Cheû phaù ra, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Cheû phaù ra, chöõ vieát töø boä ñao thanh phaåu aâm phaåu ngöôïc laïi aâm phoå khaåu ngöôïc laïi aâm döôùi tinh dieäc theo Thanh Loaïi cho raèng: Tích cuõng laø phanh, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Tích laø cheû caây ra, chöõ vieát töø boä moäc thanh caân cuõng goïi laø loät caây ra.

Xaùc tieåu ngöôïc laïi aâm treân khang giaùc theo Haøn Khang Baù chuù giaûi saùch Chu Dòch raèng: Xaùc laø voû cöùng, chaéc, kieân coá, saùch Vaên Töï Dieån noùi: Cöùng chaéc, chöõ vieát töø boä thaïch ñeán thanh xaùc.

Toûa ngoaïi ñaïo ngöôïc laïi aâm treân tôø ngoïa Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Toûa laø cheùm chaët ngang löng, Giaû Quyø chuù giaûi saùch Quoác Ngöõ raèng: Beû gaõy ngoïn kieám goïi laø toûa saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Beû gaõy, chöõ vieát töø boä thuû thanh toïa.

Thanh bieän ngöôïc laïi aâm bieät mieån saùcg Khaûo Thanh cho raèng: Trí tueä saùng suoát, phaân bieät roõ raøng, chöõ vieát töø boä ngoân thanh bieän Vaên Truyeän vieát chöõ bieän tuïc töï kieåm laïi caùc chöõ trong saùch ñeàu khoâng coù chöõ naøy.

Kình haûi ngöôïc laïi aâm treân tinh ngöôõng Höùa Thuùc Troïng chuù giaûi raèng: Kình laø loaïi caù vua, caù voi, theo Thoáng Töï vieát töø boä cöông vieát thaønh chöõ cöông töùc con caù lôùn trong bieån, con caù naøy daøi hôn ngaøn

daëm, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä ngö thanh cöông nay töø boä kinh vieát thaønh chöõ kình chöõ duøng cuõng thoâng duïng.

Khaát caùi ngöôïc laïi aâm cai ngaõi saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Khaát caùi laø noùi ngöôøi tieâu heát taøi saûn thì phaûi ñi xin aên, caàu caïnh nôi ngöôøi khaùc, chöõ hoäi yù.

Hoä döôïc ngöôïc laïi aâm döông chöôùc Töï Thö vieát töø boä moân vieát thaønh chöõ döôïc aâm nghóa ñeàu ñoàng.

Saøng thaùp ngöôïc laïi aâm treân traïng trang ngöôïc laïi aâm döôùi tham laïp Thích Danh cho raèng: Thaùp töùc laø giöôøng heïp maø daøi goïi laø thaùp xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä moäc thanh thaùp aâm thaùp ñoàng vôùi aâm treân.

Tö tö ngöôïc laïi aâm töû tö saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Tö tö laø sieâng naêng khoâng bieát moûi meät, saùch Chu Thö cho raèng: Tö tö laø khoâng coù bieáng nhaùt, chöõ vieát töø boä chuy thanh töû.

Nhieân kyõ ngöôïc laïi aâm kyõ nghi saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Kyõ baép thòt, chöõ vieát töø boä nhuïc thanh kyõ.

Töông chuûng ngöôïc laïi aâm chung duõng theo Thanh Loaïi cho raèng: Chuûng laø goùt chaân, Coá Daõ Vöông cho raèng: Chuûng laø ñuoåi theo, giaãm ñaïp leân goùt chaân keû khaùc, laïi cho raèng: Ñuoåi theo, Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: Noái tieáp theo, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Cuõng laø ñuoåi theo, chöõ vieát töø boä tuùc thanh chung.

Trieän truï ngöôïc laïi aâm treân truø luyeán saùch Chu Nghi Vöông Thaùi Söû, Söû Truï tröôùc Ñaïi Trieän möôøi laêm Thieân Thöøa Töôùng Lyù Tö vieát Thieân Thöông Hieät trong phuû xa lònh, Trieäu Cao vieát vieän lòch thieân, Thaùi Söû Hoà Maåu Kính vieát Baùc Hoïc Thieân ñeàu ruùt trong Söû Truï Ñaïi Trieän, hoaëc laø toùm taét, söûa ñoåi, choã goïi laø Tieåu Trieän, Thuyeát Vaên daãn lôøi trong saùch, chöõ vieát töø boä truùc thanh duyeân aâm duyeân ngöôïc laïi aâm thuyeân loaïn ngöôïc laïi aâm döôùi truø löu saùch Söû Kyù noùi raèng: Truï ñoù laø thôøi nhaø Chu laøm quan söû daïy caùc hoaøng töû con vua hoïc cuøng saùch Khoång Thò Bích Trung, trong vaên coå theå coù khaùc, nhöng ñeàu laø vaên coå, Thuyeát Vaên ñoïc saùch, chöõ vieát töø boä truùc thanh truï.

Haàu vaãn aâm treân laø haàu ngöôïc laïi aâm döôùi vaên phaân hai beân goùc mieäng.

Hoäi lan ngöôïc laïi aâm treân hoài noäi chöõ chaùnh theå, ngöôïc laïi aâm döôùi lan ñaøn.

Quaùn theå ngöôïc laïi aâm treân quan hoaïn saùch Khaûo Thanh cho raèng: Xuyeân qua aùo, Vaên Truyeän vieát chöõ hoaøn aâm hoaïn laø sai.

Traäm ñoäc ngöôïc laïi aâm treân traàm caám ngöôïc laïi aâm döôùi ñoàng

loäc.

Thaûo leä ngöôïc laïi aâm leã keá Vaên Töï Ñieån noùi: Taàn Trình ôû trong tuø xa xoâi nôi Vaân Döông, luùc ôû trong nguïc coù söûa ñoåi chöõ coå thö, theå thö laø phaùc leä, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä ñaûi thanh naïi Vaên Truyeän vieát thaûo leä, leä ñoù thôøi nay laø thaûo thö, Leä thö.

Baûo giam ngöôïc laïi aâm haïp giam Thieân Thöông Hieät ghi raèng: Giam laø caùi hoäp laøm baèng goã chöùa ñöïng vaên thö, Quaûng Nhaõ cho raèng: Giam goïi laø caùi röông, saùch Thuyeát Vaên cuõng goïi laø caùi röông, chöõ vieát töø boä moäc thaønh haøm Vaên Truyeän vieát chöõ haøm tuïc töï duøng thoâng duïng.

Thieàu quan ngöôïc laïi aâm treân ñình ñieâu Bì Thöông cho raèng: Thieàu laø maùi toùc, saùch Khaûo Thanh cho raèng: Ñöùa treû nhoû caét toùc coøn chöøa laïi hai beân vaù, chæ ñöùa treû toùc coøn ñeå choûm, xöa nay Chaùnh Töï cuõng cho raèng: Caïo toùc coøn chöøa laïi hai beân choûm, chöõ vieát töø boä tieâu thanh chieâu aâm mao laø aâm mao aâm tieâu ngöôïc laïi aâm taát dieâu Vaên Truyeän vieát töø boä xó vieát thaønh chöõ thieàu tuïc töï duøng thoâng duïng, ngöôïc laïi aâm döôùi quan hoaïn Trònh Tieån chuù giaûi Mao Thi Truyeän raèng: Ñöùa ñoàng töû coù buoäc toùc thaéc toùc laïi, coøn ñeå toùc töï nhieân, saùch Töï Caûnh, Vaän Thuyeân ñeàu cho raèng: Quan laø ñöùa ñoàng töû toùc beân traùi ñaøo, chöõ töôïng hình aâm thoâng laø aâm thoâng.

Leä luaät ngöôïc laïi aâm treân löïc cheá danh taêng.

Traùch aûi ngöôïc laïi aâm treân tranh aùch ñaõ giaûi thích trong quyeån thöù ba roài, ngöôïc laïi aâm döôùi laø aùch giôùi Coá Daõ Vöông cho raèng: AÛi laø chaät böùc baùch chaät heïp, Quaûng Nhaõ cho raèng: Caáp baùch, nhoû heïp, Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Nôi chaät heïp, thaáp heøn, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä phuï thanh aûi.

Phuï baùch aâm baïch Quaûng Nhaõ cho raèng: Baùch laø thuyeàn nhoû trong bieån, Bì Thöông cho raèng: Thuyeàn lôùn, xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä chu thanh baïch.

Thieàu saán aâm treân laø ñieàu ngöôïc laïi aâm döôùi sô caån Trònh Huyeàn chu giaûi saùch Chu Leã raèng: Saán laø huûy boû caùi raêng, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä xó thanh saát.

Nhaät caùn ngöôïc laïi aâm caøn ñaùn Ñoã Döï chu giaûi Taû Truyeän raèng: Caùn laø baàu trôøi trong, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Buoåi toái, chöõ vieát töø boä nhaät thanh caùn Vaên Truyeän vieát töø boä nguyeät vieát thaønh chöõ caùn laø sai.

Só tích ngöôïc laïi aâm treân laø trì lyù Thieân Thöông Hieät ghi raèng: Só laø loät aùo ra, xöa nay Chaùnh töï vieát töø boä y thanh só Vaên Truyeän vieát chöõ só tuïc töï duøng thoâng duïng, aâm só ngöôïc laïi aâm thieân y.

Huyeàn yû ngöôïc laïi aâm yù ly theo Mao Thi Truyeän cho raèng: YÛ laø nhieàu lôùp soùng, xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä thuûy thanh yû aâm yû ñoàng vôùi aâm treân.

Moâ maåu ngöôïc laïi aâm treân moä hoà xöa teân cuûa ngöôøi ñaøn baø xaáu

xí.

\*\*\*\*\*\*\*

# ÑAÏI ÑÖÔØNG TAÂY VÖÏC CAÀU PHAÙP CAO TAÊNG TRUYEÄN

*Nghóa Tònh Tam Taïng soaïn. Sa-moân Hueä Laâm aâm.*

# QUYEÅN THÖÔÏNG

Tuaãn phaùp ngöôïc laïi aâm tuaàn tuaán Giaû Huyeân Phuïc Ñieåu Phuù

Truyeän giaûi thích raèng: Ngöôøi lieät só thanh danh khoâng keå maïng soáng, saùch Taäp Huaán chuù giaûi raèng: Queân mình theo vaät cheát goïi laø tuaãn Vaên Töï Ñieån noùi: Ngöôøi khoâng keå maïng soáng, chöõ vieát töø boä ngaït thanh tuaàn.

Kình ba ngöôïc laïi aâm cöï nghinh Höùa Thuùc Troïng chuù giaûi saùch Hoaøi Nam Töû raèng: Kình laø con caù lôùn nhaát trong bieån, saùch Thuyeát Vaên cuõng cho raèng: Ñoàng nghóa hoaëc laø vieát chöõ cöông.

Taán thaân aâm treân laø taán saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Taém vaûi luïa nhuoäm laøm maøu ñoû traéng goïi laø taán theo Taû Truyeän cho raèng: Coù thaéc löng maøu ñoû, saùch Vaân Thò Trang Töû noùi raèng: Coù oâng Taán Thaân töùc laø chæ haïng quan laïi, taán laø giaét, yù noùi giaát hôùt vaøo ñai, ngöôïc laïi aâm döôùi laø thaân Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Luaän Ngöõ raèng: Thaân laø daây ñai lôùn coät thaét löng ruû xuoáng, saùch tröôùc coù ghi giaûi thích ñaày ñuû caùc vieäc.

Haâm ngaâm ngöôïc laïi aâm treân khaáp kim ngöôïc laïi aâm döôùi só tieàm Haø Höu chuù giaûi Coâng Döông Truyeän raèng: Haâm ngaâm laø cao ngaát nguy hieåm, theá nuùi cao, saùch Phöông Ngoân cho raèng: Ngaâm laø cao, to lôùn, Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: Ngaâm haâm nuùi cao ñeàu laø chöõ hình thanh, aâm ngaâm laø aâm ngaâm.

Haïp nhieân ngöôïc laïi aâm kham ñaùp saùch Sôû Töø cho raèng: Cheát an oån döôùi doøng nöôùc chaûy, Vöông Daät chuù giaûi raèng: Haïp boång nhieân maø chìm xuoáng cheát, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä thuûy thanh haïp aâm haïp laø aâm hôïp töø boä thaûo ñeán boä ñaïi ñeán boä huyeát.

Quaûng hieáp ngöôïc laïi aâm hieåm nghieäp theo Truyeän töï giaûi raèng: Thaønh Vöông Xaù teân cuûa ngoïn nuùi, chöõ vieát töø ba boä löïc ñeán boä nhuïc.

Cöï-cöï-saù aâm keâ.

(835) EÁ-thuyeát-la Ñöôøng Huyeàn Trang noùi quí töùc laø nöôùc Cao Nghieâm, coäng söï laø thaàn keâ, vì ñaàu con keâ (gaø) coù boä loâng ñeïp cho neân goïi laø quyù keâ.

Baát laân ngöôïc laïi aâm laät chaån chaån Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Luaän Ngöõ raèng: Laân laø chaát phoát pho moûng, trong boån thaûo vaân maåu goïi laø thaïch laân, noùi loaïi ñaù naøy moûng maø saùng oùng aùnh.

Hueä nghieån ngöôïc laïi aâm ngoân kieån saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Hieán laø nuùi cao cuõng laø ngoïn nuùi nhoû naèm hai beân ngoïn nuùi lôùn, theo Mao Thi Truyeän cho raèng: Nuùi nhoû rieâng bieät beân ngoïn nuùi lôùn, Hueä Nghieån laø teân vò taêng, danh taêng.

Ninh aân ngöôïc laïi aâm aán laân Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: AÂn laø laép bít, chöõ vieát töø boä thoå.

Tích linh ngöôïc laïi aâm treân tinh dieäc aâm döôùi laø linh theo Mao Thi Truyeän cho raèng: Tích linh laø trong vuøng thaûo nguyeân. Loaïi chim chìa voâi, cuõng coù nghóa trong anh em tính noùng naûy khoù hoøa hôïp, Trònh Huyeàn chuù giaûi raèng: Loaøi hoøa thuaän hay ôû ngoøi raûnh vöøa bay vöøa keâu laïi laéc lö, ñoâi caùnh, trong truyeän vieát töø boä tích vieát thaønh chöõ tích tuïc duøng chaúng phaûi chöõ ñuùng theå.

Taùn nhieân ngöôïc laïi aâm sôû gian Mao Thi Truyeän cho raèng: Taùn nhieân laø khoùc rôi leä.

Luõ-naõ-trieát-lyù-ña ngöôïc laïi aâm treân ngu cuû ngöôïc laïi aâm döôùi noå da tieáng Phaïm teân chuøa, trong truyeän töï giaûi thích Ñöôøng Huyeàn Trang cho raèng: Chuøa Ñöùc Haïnh gaàn chuøa Ñaïi Giaùc khoâng xa.

Tang ca ngöôïc laïi aâm treân taù lang aâm döôùi laø ca theo chöõ tang ca ñoù laø gioáng nhö loaïi ngöôøi taây Nam Di cuûa Nam Sôû cuõng laø ñòa danh töùc laø naêm phuû quan trong soá chaâu, ñeàu laø vaäy, trong Nam Ích Thuïc, nay bôûi vì trong truyeän noùi, xöa kia coù hôn hai möôi ngöôøi ñeán Thuïc Xuyeân xuaát ra töø Tang Ca ñeán Thieân Truùc maø ñaït ñöôïc thoâng suoát, coù nhaân duyeân nhö vaäy, ñaây môùi noùi theo kieám tìm khaûo xaùc ñòa chí vaø caùc ñòa lyù, saùch Nam Phöông ghi caùc vieäc noùi ñaây laø ñeán naêm ngaøy môùi con ñöôøng vaøo ñeán ñaát Thuïc Xuyeân, xuaát ra töø phía nam, trong kinh noùi coù ngöôøi hoï Dieâu, Vieät Tuaán, Baát Hyõ, Vónh Xöông v.v... ôû aáp naøy, xöa hieäu laø Ai Lao, Trieàu Ngoïc Haùn, ban ñaàu meán moä yeâu chuoäng, veà sau söûa ñoåi laïi laø noùi thaân coù ñoäc xöng Quoác Ñoïa Vöông nöôùc naøy tieân toå voán chuûng loaïi nhaø roàng, truyeàn noái, keá thöøa cho nhau. Nay ñeàu thuoäc Nam Man phöông baéc tieáp ñoùn hoå töông maø soáng traø troän vôùi nhau vôùi phöông taây, qua ñeán ñaây laø Man giôùi, ranh giôùi cuûa Nam Man, töùc laø vaøo nöôùc Thoå

Phieân, ranh giôùi phía nam, töùc laø Taây Vieät, coù nhieàu nuùi cao huøng vó traûi khe hang nuùi, phaøm trong noùi coù nhieàu, coù hôn ba ngaøn daëm, quan ñeán ranh giôùi Thoå Phieân laïi phaûi traûi qua nuùi tuyeát, döôùi chaân nuùi phía nam, töùc laø ngöôøi Ñoâng Thieân Truùc, ranh giôùi Ñoâng Nam laø nöôùc Ca-ma-laâu- ba, keá ñeán gaàn nöôùc Nam-tam-ma-ñaùt-saù, nöôùc Kha-lôïi-keâ-la vaø nöôùc Ñam-ma-laäp-ñeå v.v... ñaây laø con ñöôøng nuùi cuøng ñeán Thieân Truùc gaàn nhö nguy hieåm khoù ñi, Ñaïi Ñöôøng cuøng vôùi Nguõ Thieân ñeán kòp ñi ñöôøng boä nhöng khi ñeán muøa haï noùng nöïc loaøi saâu truøng ñoäc laø khoâng theå ñi mang giaøy deùp maø gaëp noù laø khoù maø toaøn sanh maïng, muøa thu phaàn nhieàu coù möa gioù, nöôùc noåi laïi khoâng theå ñi laïi, muøa ñoâng tuy khoâng coù nhieàu truøng ñoäc nhöng laïi coù nhieàu tuyeát, laïnh giaù khoù maø böôùc chaân leân noåi, nhöng cuõng coù ñuùng laø hai, ba thaùng môùi qua muøa naøy, laïi dòch giaûi nhieàu chuûng loaïi Man Di noùi bao quaùt mua can ñöôøng baèng haøng hoùa vaûi voùc, caùc nhaø thöông buoân traûi qua, thoå daân daãn ñöôøng, laàn laàn hoûi thaêm bôø beán töùc laø ñöôïc ñaït tôùi nôi, nuùi kieåm trôû khoâng coù ñöôøng ñi khoù maø bieát choã thoâng bít, bôûi vì nhaân ngöôøi ñeán caàu phaùp laïc, tuaàn leã cho neân noùi ñaây ñeå hieåu chöa nghe.

Tuaán tieáu ngöôïc laïi aâm treân tuaàn tuaán Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Tuaán gioáng nhö laø cao, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä phuï vieát thaønh chöõ tuaán ngöôïc laïi aâm döôùi thu tieáu saùch Vaän Anh cho raèng: Tieáu cuõng laø tuaán, hoaëc laø vieát chöõ tieáu töùc laø nuùi cao maø doác, ñeàu laø chöõ hình thanh, hai theå ñeàu thoâng duïng.

Nieân neâ ngöôïc laïi aâm treân ni lieân saùch Taäp Huaán cho raèng: Nieâm laø laät qua khieán cho dính vaøo nhau, Töï Thö cho raèng: Cam thoå töùc laø nieâm thoå, chöõ hoäi yù.

Bì traùch ngöôïc laïi aâm treân bì myõ Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Bì laø huûy hoaïi, saùch Thuyeát Vaên cho raèng giaûi thích cuõng ñoàng, chöõ vieát töø boä thoå thanh dó ngöôïc laïi aâm döôùi só caùch saùch Baùt Nhaõ cho raèng: Traùch laø phaân ra, saùch Khaûo Thanh cho raèng: Traùch laø ñaát nöùc ra, trong truyeän vieát chöõ traùch laø sai chaúng phaûi.

Caâu-la-baùt-ñeå aâm la laø aâm la haï trong truyeän töï giaûi thích goïi laø chuû nhaø.

# ÑAÏI ÑÖÔØNG TAÂY VÖÏC CAÀU PHAÙP CAO TAÊNG TRUYEÄN QUYEÅN HAÏ

Vieän truy aâm treân laø vieän saùch Khaûo Thanh cho raèng: Vieän naém giöõ Giaû Quyø chuù giaûi saùch Quoác Ngöõ raèng: Daãn daét, hoaëc laø vieát chöõ vieän saùch Vaän Anh cho raèng: Vieän laø cöùu giuùp, xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä thuû thanh vieän saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Vieän töø boä thoï aâm phi ñieåu ñeán boä thieân ngöôïc laïi aâm döôùi teå sö saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Vaûi luïa maøu ñen goïi truy chöõ vieát töø boä mòch thanh truy.

Thaáu ngoïc tuyeàn ngöôïc laïi aâm söu traâu laïi cuõng laø aâm söûu haàu hai aâm ñeàu thoâng duïng, saùch Vaän Anh cho raèng: Thaáu laø suùc mieäng Töï Thö vieát töø boä thuûy thanh thaáu.

Giôùi-lang-ca aâm treân laø giôùi Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Giôùi laø ñeán, Lang-ca laø tieáng Phaïm, teân ñaûo trong bieån.

Toaùt taäp ngöôïc laïi aâm treân toaùn loaùt saùch Vaän Thuyeân cho raèng: Yeáu löôïc, aâm toaùn ngöôïc laïi aâm toå noaûn aâm noaûn ngöôïc laïi aâm loã quaùt.

Minh boät aâm treân laø minh aâm döôùi laø boät goïi laø loaøi caù roàng trong bieån khôûi leân maây möa traán ñoäng saám seùt phaån noä giaän döõ nöôùc noåi leân khoù maø tìm thaáy ñaát baèng, khoù maø tìm thaáy ñòa chí.

Taãn laïc ngöôïc laïi aâm treân taân nhaãn Tö Maõ Böu chuù giaûi saùch Trang Töû raèng: Taãn laø vaát boû, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Giaûi thích cuõng ñoàng, chöõ hình thanh.

Tròch xuùc ngöôïc laïi aâm treân trình thaïch ngöôïc laïi aâm döôùi truøng luïc Coá Daõ Vöông cho raèng: Nhaác chaân cao leân maø khoâng muoán böôùc tôùi, hoaëc laø vieát chöõ tròch xuùc cuõng thoâng duïng, theo chöõ tròch xuùc gioáng nhö tình yù boài hoài maø tieán tôùi, thoái lui töùc laø ñi ñi laïi laïi.

Cuõng chaâu aâm treân laø cung.

Cung ngaïnh ngöôïc laïi aâm coå haïnh saùch Taäp Huaán cho raèng: AÊn xöông caù ñaâm maéc trong coå hoïng goïi laø ngaïnh theo yù nghóa cuûa Taû Truyeän laø trong loøng naøy tình coù ñi coù ôû laïi tieán thoái, cho neân goïi laø cuõng ngaïnh ngaïnh laø maéc ngheïn.

Da töû ngöôïc laïi aâm daõ sa chöõ chæ raèng: Da töû laø teân cuûa traùi caây ôû phöông nam, xuaát ra töø ñaát Giao Chæ teân caây naøy goïi laø da caây cao möôøi tröôïng, laù trong thaân ngoïn caây, traùi thaät gioáng nhö traùi baàu lôùn trò, ñöôïc ñoùi duøng ñöôïc khaùt, theo Thanh Loaïi cuõng cho raèng: Teân cuûa quaû töùc traùi döøa, loaïi traùi naøy voû raát cöùng, coù theå laøm duïng cuï, voû caây coù theå laøm daây cöùng chaéc beàn, chöõ vieát töø boä moäc chöõ hình thanh.

Taân lang aâm treân laø taân aâm döôùi laø lang Bì Thöông cho raèng: Teân cuûa quaû. Quaû naøy gioáng nhö oå toø voø nhoû, coù theå aên soáng coù theå xuaát hôi, xuaát töø giao quaûng, teân cuûa quaû naøy goïi laø taân lang, töùc laø caây cau, quaû cau, gioáng nhö caây queá muøi raát thôm, khi troå boâng daøi nhö boâng luùa maïch ñeàu laø chöõ hình thanh.

Chö caên ngöôïc laïi aâm tröõ nhö saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chö töùc caây mía, nay laïi chaúng phaûi vaät naøy, giaù töùc laø cam giaù ngöôøi ta coù theå aên caû moäng vaø reå, khoâng theå caén noåi theo truyeän cho raèng: Chö laø reå caây roõ raøng chaúng phaûi cam giaù, theo baûn thaûo töï tröõ goïi laø thoå chö cuõng goïi laø teân khaùc cuûa nuùi Vu töùc laø Vu Sôn, goïi khaùc nöõa laø taùng döï tröõ laø ngöôøi thoân daõ goïi laø thoå chö Ngoïc Thieân cuõng cho raèng: Noùi khoâng coù nghi ngôø gì.

Söï nhaãn ngöôïc laïi aâm truy söï saùch Khaûo Thanh cho raèng: Laáy muõi kieám maø ñaâm vaøo ngöôøi, saùch Söû Kyù cho raèng: Khoâng daùm laáy muõi kieám maø ñaâm vaøo trong buïng, hoaëc laø vieát chöõ söï töùc laø muõi dao chöõ hình thanh.

Taûng töû ngöôïc laïi aâm treân taùc lang teân cuûa caây. Töùc laø caây daâu taèm aên, saùch Anh Hoa Taäp giaûi thích: Vieäc sinh soáng cuûa con ngöôøi chæ laøm ruoäng, nuoâi taèm, vua ra leänh phaûi caøy ruoäng troàng luùa, roài sau ñoù cuõng phaûi thaân caän gaàn guõi vôùi vieäc troàng daâu nuoâi taèm cho baù taùnh vaïn daân, vaên coå vieát töø ba boä trieät vieát thaønh chöõ tang döôùi laø boä moäc saùch Tieåu Trieän bieán ra boä trieät laø chöõ taûng aâm taûng laø aâm nhöôïc nay leä saùch tuïc duøng töø boä huûy vieát thaønh chöõ taûng töø sai, ngöôïc laïi aâm döôùi tö töû saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Töû laø gheá döïa, Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: Töùc laø caây thu, theo Mao Thi Truyeän cho raèng: Caây taàn laät laøm gheá döïa, caây ñoàng töû goã laø caây ñaøn, noùi ñaây laø laøm ñaøn saùu daây, ñeàu coù theå laøm caây ñaøn, Vaên Töï Ñieån noùi töû töùc laø töû thu, chöõ vieát töø boä moäc ñeán boä taân thanh tónh hoaëc laø vieát chöõ naøy cuõng thoâng duïng.

Teá dó ngöôïc laïi aâm teá teà Quaûng Nhaõ cho raèng: Teá laø taëng cho, Coá Daõ Vöông naém giöõ, saùch Hoaøi Nam Töû giaûi thích: Chaêm soùc, laáy taøi naêng daãn daét cöùu teá, cöùu giuùp, moät boån khaùc Höùa Thuùc Troïng chuù giaûi raèng: Döï bò ñaày ñuû, Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch chu Leã raèng: Duøng taøi naêng kheùo daãn daét ñi treân ñöôøng, hoaëc aâm laø tö saùch Leã Kyù cho raèng: Giaûi thích duøng cuõng ñoàng, goïi laø xem sính leã tôùi hoûi thöa nhöõng vieäc caàn duïng cöùu giuùp, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Naém giöõ di vaät chöõ vieát töø boä boái thanh teà nay tuïc duøng vieát chöõ teá.

Khoáng thoâng ngöôïc laïi aâm treân khoâng coáng ngöôïc laïi aâm döôùi toâng loäng theo chöõ khoáng thoâng gioáng nhö ngöïa chaïy mau.

Thieàn khueâ ngöôïc laïi aâm hueä khueâ Taàn Hieáu Coâng laáy hai traêm boán möôi (240) böôùc laøm moät maåu, naêm möôi maåu laøm moät khueâ, Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: Khueâ gioáng nhö laø khu saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Naêm möôi maåu, chöõ vieát töø boä ñieàn thanh khueâ.

Khu quan ngöôïc laïi aâm treân xöôùng du saùch Khaûo Thanh cho raèng: Choã caùnh cöûa xoay chuyeån, Quaûng Nhaõ cho raèng: Khu laø then caøi cöûa, goïi khaùc laø choã chuû ñoäng môû ñoùng, choát cöûa, tuïc goïi laø khuyûu cöûa, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä moäc thanh khu Vaên Truyeän vieát töø boä thuû laø chaúng phaûi ngöôïc laïi aâm khaåu caâu.

Hoan hoa aâm treân laø huyeân vaên coå vieát hoan aâm döôùi laø hoa trong aâm nghóa quyeån tröôùc ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Tha thieàn sö ngöôïc laïi aâm sang haø saéc ngoïc ñeïp trong boùng töôi toát, teân cuûa Löông Trieàu Cao Taêng.

Ñònh lieãm ngöôïc laïi aâm lieâm nhieãm saùch Khaûo Thanh cho raèng: Baõi nöôùc caïn maø laïi trong saïch goïi laø lieãm noùi raèng caùi taâm luoân luoân nhaän bieát, thaän troïng gioáng nhö nöôùc coù chuùt gôïn soùng goïi laø ñònh lieãm xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä thuûy thanh lieãm.

Tieån uyeån ngöôïc laïi aâm tieát dieân Thích Danh giaûi thích: Giaø maø khoâng cheát goïi laø thieân Quaûng Nhaõ giaûi thích: Hoùa ra loâng vuõ goïi laø tieân saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Maïnh soáng laâu daøi maïng tröôøng, hoaëc laø vieát chöõ tieân.

Moãi xuyeát ngöôïc laïi aâm chuyeån lieät saùch Baùt Nhaõ giaûi thích raèng: Xuyeát laø caét boû, noùi laø tröø boû giaûm bôùt y baùt dö, chuyeån thí cho ngöôøi ngheøo vaø tu coâng ñöùc, xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä ñao thanh xuyeát aâm xuyeát ñoàng vôùi aâm treân. Trong truyeän vieát töø boä thuû vieát thaønh chöõ xuyeát laø chaúng phaûi nghi neân söûa chöõa laïi.

Yeân haø ngöôïc laïi aâm y hieàn saùch Khaûo Thanh cho raèng: Khoùi löûa boác hôi leân, theo chöõ yeân naøy laø che, chaúng laø phaûi khoùi löûa, goïi laø troâng ra nuùi xa vaø baàu trôøi saéc xanh ngöng ñoïng laïi gioáng nhö khoùi, ngöôïc laïi aâm döôùi haï da saùch Taäp Huaán giaûi thích laøHaø raùn trôøi maây maøu ñoû, theo maët trôøi môùi vöøa moïc, aùnh saùng chieáu, beân phaûi, beân traùi maây maøu ñoû beân maët trôøi, hoaëc laø maøu vaøng, hoaëc maøu ñoû goïi laø chieâu haø, Taêng Truyeän goïi laø lôùp lôùp maây khoùi, Daät Chí goïi laø röøng maây ñöa taâm theo vui chôi vôùi ngoaïi caûnh, caûnh vaät höõu tình.

Löu ñeä am ñeä Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Nhìn trong khoaûnh khaéc, saùch Phöông Ngoân cho raèng: Giöõa Traàn Sôû vaø Nam Sôû goïi lieác nhìn laø ñeä saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä muïc thanh ñeä.

Baøi tuaán ngöôïc laïi aâm treân baïi mai Quaûng Nhaõ cho raèng: Baøi laø ñaåy ra xoâ ñaåy ra, ngöôïc laïi cuõng aâm tha loâi chöõ vieát töø boä thuû thanh chuy Vaên Truyeän vieát töø boä nhaân vieát thaønh chöõ baøi laø chaúng phaûi, laø baøi öu töùc laø laøm troø vui, chaúng phaûi ñaây duøng, ngöôïc laïi aâm döôùi toân taán saùch Vaän Anh cho raèng: Taøi naêng vöôït hôn ngaøn ngöôøi goïi laø tuaân saùch Taäp Huaán giaûi thích raèng: Baäc hieàn nhaân vöôït hôn traêm ngöôøi goïi laø tuaán saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Giaûi thích cuøng vôùi treân cuõng ñoàng, chöõ vieát töø boä nhaân thanh tuaán aâm tuaán ngöôïc laïi aâm thaát tuaàn trong truyeän vieát töø boä nhaân vieát thaønh chöõ tuaán cuõng thoâng duïng giaûi thích cuõng ñoàng treân chöõ vieát töø boä nhaân ñeán boä chuy.

Nghi nghi ngöôïc laïi aâm ngöng cöôùc saùch Taäp Huaán giaûi thích raèng: Nghi laø ngoïn nuùi cao choùt voùt, chöõ vieát töø boä sôn thanh nghi aâm tröïc ngöôïc laïi aâm söø löïc.

Giaùc thuï sô luïc ngöôïc laïi aâm laêng chuùc baét ñaàu muøa xuaân caûnh saéc hoa coû maøu xanh möôùt raát deå thöông, thích thuù, Vaên Truyeän vieát chöõ luïc laø chaúng phaûi, nhìn xem laù xanh cuûa caây boà ñeà.

Phong söû ngöôïc laïi aâm sö söû Thieân Thöông Hieät ghi raèng: Con ngöïa chaïy mau, mau nhö gioù ngöïa löôùt qua, ñaây saùch Taäp Huaán giaûi thích: Söû laø chöõ chæ nghóa nhö nöôùc chaûy cuoàn cuoän, chöõ hình thanh.

Coân loân ngöõ aâm treân laø coân aâm döôùi laø luaân khi quen duøng laø ngöõ tieän duøng cuõng goïi laø coát luaän cho raèng: Trong ñaûo Nam Haûi Chaâu coù boä toäc côûi traàn thaân theå raát ñen, coù theå thuaàn phuïc maûnh thuù, gioáng nhö con teâ giaùc v.v... chuûng loaïi naøy töùc laø trong luaät taêng kyø noùi: Ñoät di coát, ñöôøng hôïp mieät v.v... ñeàu laø gioáng ngöôøi haï tieän, trong quoác ñoä voâ leã nghóa, cöôùp ñoaït laøm ngheà sinh soáng, thích aên thòt ngöôøi aùc nhö quyû La-saùt, noùi ngoân ngöõ kyø laï nôi caùc thoå phoàn, gioûi, hay vaøo trong maø laïi khoâng cheát.

Taán lòch ngöôïc laïi aâm treân löïc chaán ngöôïc laïi aâm döôùi linh ñích saùch Thöôïng Laâm Phuù cho raèng: Laø choã baùnh xe laên, tieáng xe keâu xình xòch, Thieân Thöông Hieät ghi raèng: Choå chieác xe laên baùnh, xe nghieàn caùn naùt, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chieác caùn leân ñeàu laø chöõ hình thanh.

Haøm tröôïng aâm treân laø haøm haøm laø dung chöùa, goïi laø lôøi töï xöng trong thö, hoûi thaêm cuûa hoïc sinh ñoái vôùi thaày, bao goàm vaên ñaày ñuû yù nghóa chæ thö töø, hoaëc laø vieát chöõ vò tröôïng.

Keá chuûng ngöôïc laïi aâm chung duõng Thieân Thöông Hieät ghi raèng: Chuûng laø goùt chaân, hoaëc laø vieát töø boä chæ vieát thaønh chöõ chuûng cuõng ñöôïc.

Theâ ñaêng ngöôïc laïi aâm treân leã heà ngöôïc laïi aâm döôùi ñaêng ñaëng

SOÁ 2128 - NHAÁT THIEÁT AÂM NGHÓA KINH, Quyeån 72 33

saùch Vaän Anh cho raèng: Coù theå böôùc leân, töùc laø caây thang, theàm böïc.

Chu loâ aâm loâ saùch Haùn Thö cho raèng: Tröôùc ñaàu muõi thuyeàn, choã caám maùi cheøo, saùch Khaûo Thanh aâm löõ tröø goïi laø ñuoâi thuyeàn, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ñaàu thuyeàn, chöõ hình thanh.

Ly-chi-mao-vyõ ngöôïc laïi aâm noaûn bao ôû boä toäc Taây Nam Di coù loaïi boø coù loâng ñuoâi raát daøi, hoaëc laø vieát töø boä mao vieát thaønh chöõ ly cuõng thoâng duïng, trong Vaên Truyeän vieát chöõ mieâu laø sai.

Tuø thieàn ngöôïc laïi aâm treân töïu do kinh Sôn Haûi noùi raèng: Tuø laø loaïi caù gioáng nhö caù traøu ñoâ, loaïi caù thaân daøi hai thöôùc maø coù tôùi saùu caùi ñaàu, hoaëc laø töø boä saûn vieát thaønh chöõ tuø aâm döôùi laø thieän Quaùch Phaùc chuù giaûi kinh Sôn Haûi raèng: Thieàn laø loaïi coù gioáng nhö con raén, thaân hình noù (836) trôn gioáng nhö con giun ñaát, töùc laø con löôn, lòch, goïi thieàn caù löôn.

Ngöôïc pheá ngöôïc laïi aâm thaát mî saùch Taäp Huaán giaûi thích: Pheá laø phoái hôïp saùch Vaän Thuyeân cho raèng: Saùnh ñoâi ngang nhau, ñeïp ngang nhau, chöõ vieát töø boä nöõ thanh tyø aâm tyø laø aâm tyø.

■